



**PROGRAM
PROGRAMME
PROGRAMME
PROGRAMM**

**SVETOVNO PRVENSTVO V VESLANJU
CHAMPIONNATS DU MONDE A L'AVIRON**

BLED 89



SVETOVNO PRVENSTVO V VESLANJU

Bled — Jugoslavija 2.—10. 9. 1989

CHAMPIONNATS DU MONDE A L'AVIRON

Bled — Yougoslavie 2—10.9—1989

WORLD ROWING CHAMPIONSHIPS

Bled — Yugoslavia 2th—10th Sept. 1989

RUDER-WELTMEISTERSCHAFTEN

Bled — Jugoslawien 2.—10. 9. 1989



FISA

**PROGRAM
PROGRAMME
PROGRAMME
PROGRAMM**

**KOMITE ZA ORGANIZACIJO
SVETOVNEGA PRVENSTVA V VESLANJU
COMITE D'ORGANISATION
DES CHAMPIONNATS DU MONDE A L'AVIRON
THE ORGANIZING COMMITTEE
OF THE WORLD ROWING CHAMPIONSHIPS
ORGANISATIONSKOMITTEE
DER RUDER-WELTMEISTERSCHAFTEN**

Izdal:
Édité par:
Organizacijski komite za svetovno prvenstvo v veslanju Bled '99

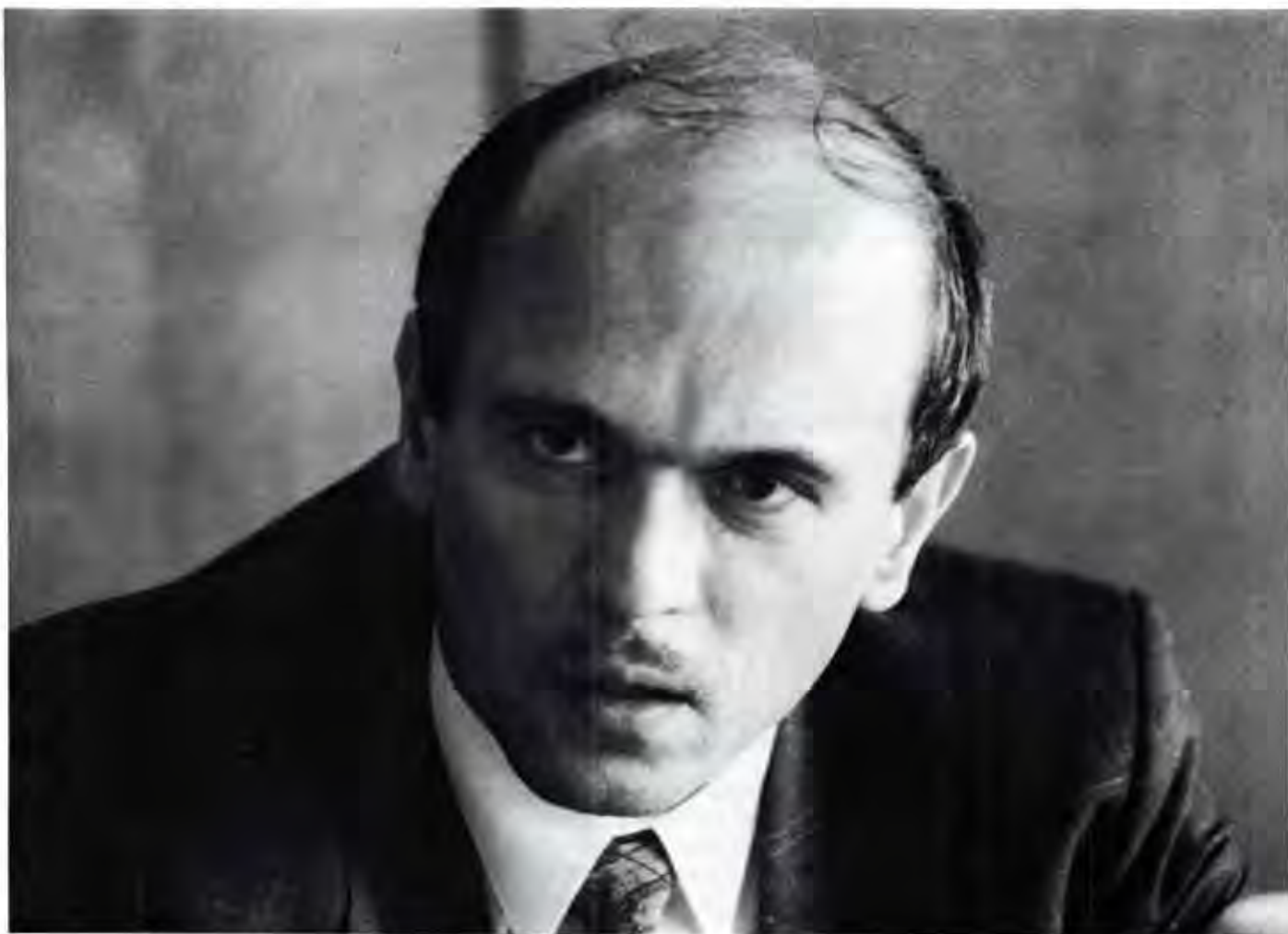
Redakcija:
Rédaction:
Božo Benedik

Avtorji:
Auteurs:
Božo Benedik, Stanko Slivnik, Miloš Janša, Dr. Peter Klavora

Prevodi:
Traducteurs:
Dr. Martin Briški, Narnis Dembski, Milica Kapus

Oblikovanje:
Design:
Gorenjski tisk, Kranj
Studio Marketing, Ljubljana

Tisk:
Imprimé par:
Gorenjski tisk, Kranj



Drage športnice in športniki, spoštovani gostje!

Bled se je že velikokrat izkazal kot gostitelj vrhunskih veslaških prireditev ter kot kraj, ki je uspeval ustvarjati prijateljsko razpoloženje in gostoljubnost spejernal ljudi iz vseh krajev sveta. Domačini in prireditelji prvenstva so se potrudili da bi bil kraj za to prireditev še posebej priku-pen, obogaten.

Bled, ki ga je narava bogato obdarila je pridobil še vrsto novih objektov, tako da je pripravljen za nemoten potek tekmovanj in dobro počutje vseh gostov.

Veslačicam in veslačem želim, da bi bili zadovoljni s svojimi športnimi dosežki, vsem pa da bi vam bivanje na Bledu in v Jugoslaviji ostalo v lepem spominu.

Predsednik
Predsedstva Socialistične Republike Jugoslavije
dr. Janez Drnovšek

Beograd, 4. 8. 1989



Chers sportifs et sportives, chers hôtes!

Bled a maintes fois déjà été le lieu du déroulement de manifestations de l'Aviron, à l'occasion desquelles il a réussi à créer une atmosphère amicale parmi les hôtes venus de toutes les parties du monde.

Les gens du pays et les organisateurs du Championnat actuel ont tout fait pour que la manifestation soit encore plus attrayante et riche.

La cité de Bled, placée au sein d'une nature splendide, s'est parée de nouvelles constructions devant faciliter le déroulement des épreuves et augmenter le sentiment de bien-être de tous ses hôtes.

Aux rameuses et rameurs je désire qu'ils soient satisfaits des performances sportives qu'ils réussiront à réaliser, et à tous les hôtes que leur séjour à Bled et en Yougoslavie leur reste en bon souvenir.

Le Président
de la Présidence de la République socialiste
de Yougoslavie
Dr Janez Drnovšek

Belgrade, le 4. 8. 1989

Bled has proved, several times already, to be a good host of the summit rowing competitions, as well as a place succeeding in creating a friendly feeling, by hospitably receiving visitors from all over the world.

The native people and the organizers of the Championships have made their efforts to make the place particularly attractive and enriched for this occasion.

Bled, richly endowed by the nature, has gained a series of new structures, thus being ready for an undisturbed course of the competitions and for a good feeling of all the guests.

I would like the rowers, women and men, to be satisfied with their sports achievements, and all you to hold your stay at Bled and in Yugoslavia in fond remembrance.

The President
of the Presidency of the Socialist Federal
Republic of Yugoslavia,
Janez Drnovšek, D. Sc.

Bled, 4th September 1989

Liebe Sportlerinnen und Sportler, sehr geehrte Gäste!

Bled bewährte sich schon öfters als Gastgeber der Spitzenveranstaltungen im Rudern und als ein Ort, wo freundliche Stimmung herrschte und wo die Leute aus aller Welt gastfreundlich empfangen wurden.

Die Bewohner und die Organisatoren der Weltmeisterschaft bemühten sich, Bled für diese Veranstaltung noch besonders attraktiv zu machen und es zu bereichern.

Bled, das schon von der Natur aus reich beschenkt wurde, ist durch eine Reihe von neuen Objekten für den ungestörten Ablauf von Wettkämpfen und für das Wohlbefinden von Gästen bereit.

Den Ruderinnen und Rudern wünsche ich, daß sie mit ihren sportlichen Leistungen zufrieden sein werden, allen aber möge der Aufenthalt in Bled und in Jugoslawien in einer schönen Erinnerung bleiben.

Der Vorsitzende des Präsidiums
der Sozialistischen föderativen Republik Jugoslawien:
Dr. Janez Drnovšek

Belgrade, den 4. 9. 1989



**Dragi športniki,
prijatelji veslanja in
obiskovalci svetovnega
veslaškega prvenstva!**

Prireditev svetovnega prvenstva je kot mozaik tisočerih kamenčkov, ki dajejo lepo podobo le, če so pravilno zloženi. S pripravami nanj smo prireditelji, turistični delavci in Blejci zato začeli že leta 1986, saj smo si želeli zagotoviti čim boljše pogoje za športnike, tako da bi na Bledu lahko pokazali vse tisto za kar so se dolgo in naporno pripravljali. Hkrati pa njim kot tudi vsem ostalim omogočiti prijetno bivanje na Bledu. Upamo le, da nam bo to uspelo.

Tisti, ki ste že bili na Bledu in (akih je med vami) veliko, boste videli, da smo skušali Bled prenoviti in odeti v praznično obliko.

Nase delo je pomemben prispevek k nadaljnjemu razvoju Bleda kot najlepšega alpskega turističnega in športnega središča v Jugoslaviji. Pri tem so nam s sponzorstvom pomagala domača in tuja podjetja, katerim se iskreno zahvaljujemo.

Če neka pomembnejših pridobitev našejam. Na jezeru je nova progra z bojami, ki so skladne z zahtevami FISA, nova štartna hišica in oprema za sodobne meritve rezultatov. Vse informacije o tekmova-

**Chers sportifs, chers
amis de l'aviron et
chers vis inturs du
Championnat du
monde de l'aviron!**

L'organisation de ce Championnat du monde est comme une mosaïque composée de milliers de petits cubes qui, disposés correctement, donnent une belle image. Les premiers pas de cette organisation ont été faits par les organisateurs, les agents de tourisme et les habitants de Bled déjà en 1986, cela afin de pouvoir assurer aux sportifs les meilleures conditions de compétition et de préparer pour tous les autres participants les conditions indispensables pour un séjour agréable à Bled. Nous espérons avoir réussi en ce sens.

Vous êtes bien nombreux parmi les participants ceux qui avez déjà séjourné auparavant à Bled et, cette fois-ci, vous pourrez remarquer le résultat de nos efforts entrepris dans la rénovation de Bled en vue de lui donner un aspect solennel.

Les efforts qui ont été engagés sont en même temps une importante contribution au développement ultérieur de Bled en tant que centre touristique alpin et sportif le plus beau de Yougoslavie. Dans ce sens, de nombreuses entreprises du pays comme de l'étranger ont

**Dear sportsmen and
sportswomen, lovers of
rowing and visitors to
the World rowing
Championship!**

The event of the World Championships is like a mosaic composed of thousands of bits of stone, offering a fine image only if they are properly fitted. We, the organizers, the tourist activists and inhabitants of Bled, started preparing already in the year 1986, wanting to secure for the sportsmen and sportswomen the best possible conditions, so that they could be in a position to show at Bled everything they were long and assiduously preparing, and, at the same time, make possible for them and all the others a pleasant stay at Bled. We hope this will be a success.

Those who have already paid a visit to Bled, and there are such numerous among yourselves, will be able to see that we tried to renovate Bled, manifesting a festive expression.

Our work represents a further contribution to the development of Bled, being the most beautiful Alpine tourist and sporting centre in Yugoslavia. Therein, assistance has been rendered by the sponsors, the domestic and foreign enterprises, for which we thank them very much.

**Liebe Sportler,
liebe Freunde des
Ruderns und
Besucher der
Ruderweltmeister-
schaft!**

Die Veranstaltung einer Weltmeisterschaft ist wie ein Mosaik aus Tausenden von Steinchen, die nur dann ein schönes Bild ergeben, wenn sie richtig zusammengesetzt werden. So haben wir, Veranstalter, touristische Arbeiter und Einwohner von Bled, bereits im Jahre 1986 mit den Vorbereitungen auf die WM angefangen, denn wir wollten möglichst gute Bedingungen für die Sportler schaffen, sodaß ihnen hier in Bled die Möglichkeit geboten wird, all das zu zeigen, auf das sie sich lange und unter großen Anstrengungen vorbereitet haben. Gleichzeitig war es aber auch eines unserer größten Anliegen, sowohl den Sportlern als auch allen anderen, einen angenehmen Aufenthalt in Bled zu ermöglichen. Wir können alle nur hoffen, daß uns dies gelingen wird.

Diejenigen, die schon einmal in Bled waren, und solche gibt es unter Ihnen viele, werden bemerken, daß wir uns Mühe gegeben haben, Bled zu erneuern und ihm ein feierliches Aussehen zu verleihen.

Unsere Arbeit ist somit ein wichtiger Beitrag zur weiteren



njih, prenočiščih, prevozih in podobno boste lahko dobili v prenovljeni festivalni dvorani. Tam bo tudi predstavitev bodočih prvenstev in kongres FISA. Nova telovadnica, razširjena restavracija in prenovljena vila »Planika« skupno s hangarjem predstavljajo novo zakroženo veslaško središče v Mali Zaki. V njem bodo športnice in športniki imeli prostor za priprave na tekmovanje in rekreacijo. Da bo tekmovanje lahko spremljalo čim več gledalcev, smo v Veliki Zaki povečali tribune.

Zgradili smo dva trgovski središči, eno v Modni hiši »Pristava« pri Vili Bled in drugo v središču mesta. Pred njim je tudi trg, kjer bo v času svetovnega prvenstva več zabavnih in kulturnih prireditev.

Povsem prenovljeno je tudi cestno omrežje. S tem naj bi izboljšali prometne pogoje na Bledu, olajšali prihod na Bled in dostop do veslaškega centra v Mali Zaki. Polepšali smo tudi železniško postajo, tako da bo gostoljubneje pričakala goste, ki se bodo na Bled pripeljali z vlakom.

Se kaj bi lahko našteji, verjetno pa kaže dodati še to, da bo v času prvenstva več izbranih prireditev z zaključno slovesnostjo za športnike in spremljevalce v športni dvorani. Prizadevali pa smo si tudi, da bi v času prvenstva na Bledu deloval poseben televizijski program, ki bo zlasti dobrodošel vsem, ki si bodo v miru želeli ogledati tekmovanja. Program pa bodo izpolnjevala še obvestila ter glasba.

Tako smo vam skušali predstaviti nekaj kamenčkov v mozaiku svetovnega veslaškega prvenstva Bled 1989, vsem športnikom in obiskovalcem izkazano dobrodoščico, veliko športnih uspehov tekmovalcem, vsem njim in ostalim obiskovalcem ter prijateljem veslanja pa, da bi jim bilo bivanje na Bledu prijetno ter da bi jim ostalo v lepem spominu.

Vlado Klemenčič
Predsednik
Bled, julija 1989

sponsorise la présente manifestation sportive. Nous profitons de l'occasion pour leur exprimer nos remerciements sincères.

Je me permettrai d'énumérer encore quelques autres acquisitions importantes. Sur la surface du lac, nous avons réalisé un nouveau parcours balisé en accord avec les exigences de la FISA, puis construit au départ une nouvelle maisonnette abritant l'équipement pour la mesure moderne des résultats. Toutes les informations concernant les compétitions, le logement, le transport et les autres questions relatives à votre séjour vous seront disponibles dans la Salle des festivals qui, elle aussi, a été rénovée. En cet endroit auront également lieu la présentation des championnats à venir et le congrès de la FISA. La nouvelle salle de gymnastique, le restaurant agrandi et la villa »Planika« rénovée, sans oublier le hangar, offrent une image plus complète du centre de l'aviron à Mala Zaka. Là, les sportifs et les sportives disposeront d'un lieu leur permettant de se préparer en vue des compétitions et pour y pratiquer des exercices de délasserment. Pour que les compétitions puissent être suivies par le plus grand nombre possible de spectateurs, nous avons agrandi les tribunes à Velika Zaka.

Nous avons construit, entre autre, deux centres commerciaux, un dans la Maison de la Mode »Pristava«, qui se trouve près de la Villa Bled, l'autre dans le centre de la ville. Devant ce deuxième centre, il y a une place où se dérouleront, pendant les journées du Championnat, plusieurs manifestations culturelles et récréatives. A été entièrement rénové aussi le réseau routier, cela en vue d'améliorer les conditions du trafic à Bled, de rendre plus facile l'arrivée à Bled et l'accès au centre de l'Aviron à Mala Zaka. Nous avons également embelli la gare de chemin de fer à l'intention de nos hôtes qui viendront à Bled par le train.

Nous pourrions citer pas mal de choses encore, parmi lesquelles cependant il nous semble devoir ne pas oublier de citer que pendant les journées du Championnat il y aura plusieurs manifestations de choix qui se termineront par la solennité de conclusion, pour les sportifs et les personnes les accompagnant, dans la Salle des sports. Nous avons également entrepris tout ce qui était nécessaire pour qu'il y ait lors des épreuves du Championnat, un programme

Some other significant gains can be mentioned. On the lake, a new course has been fixed, equipped with buoys in accordance with the FISA requirements a new start structure and equipment for an up-to-date measuring of results. All the information about competitions, accommodation, transportation, and the like, will be available at the renovated Festival Hall. The presentation of the future competitions, as well as the FISA Congress will take place there. The new gymnasium, the extended restaurant and the renovated Villa »Planika«, including the Hangar, present the rounded up Rowing Centre at Mala Zaka. That space will be available to sportswomen and sportsmen for preparing their competitions and for recreation purposes. At Velika Zaka, the number of stands has been increased, to receive more spectators.

Two Shopping Centres have been built, the »Pristava« Fashion House near the Villa Bled, and the other one at the centre of the town. In front thereof is a square where a number of entertainments and cultural event will take place on the days of the World Championships.

The road network has been reconstructed, too, for the purposes of improving the traffic conditions of Bled, of facilitating the access thereto and to the Rowing Centre at Mala Zaka. The Railway Station has been embellished, hospitably awaiting guests arriving at Bled by train.

Some more things could be enumerated, but let us just add that, for the period of the Championships, several selected events have been programmed, including the closing ceremony for the sportsmen and their accompanying personnel, at the Sports Hall. We have also tried to arrange, for the period of the Championships, for the functioning, at Bled a special television programme, in particular welcome to those wanting to look quietly at the competitions. This programme will be supplemented by announcements and music.

Thus, we wanted to present you some bits of stones in the mosaic of the World Rowing Championships of Bled 1989. We welcome all sportswomen and sportsmen and visitors, wishing the competitors lots of sporting successes, and hoping that all the competitors and other visitors and lovers of rowing, will enjoy their pleas-

Entwicklung von Bled, das als schönstes, in den Alpen liegendes Sport- und touristisches Zentrum in Jugoslawien gilt. Dabei unterstützen uns als Sponsoren ein- und ausländische Unternehmen, denen wir noch besonders danken wollen.

Einige dieser Neugewinne für Bled möchte ich aufzählen: Auf dem See befinden sich eine neue Bahn mit Bojen, die den Anforderungen der FISA entsprechen, ein neues Starthaus und Ausrüstung zur modernen Messung von Resultaten. Alle Informationen über Wettbewerbe, Übernachtungs- und Transportmöglichkeiten und andere Sachen werden Ihnen im erneuerten Festsaal zur Verfügung stehen. Dort werden auch die Vorstellung von zukünftigen Meisterschaften und der FISA-Kongress sein. Die neue Turnhalle, das erweiterte Restaurant und die erneuerte Villa »Planika« zusammen mit dem Hangar stellen das neue abgegrenzte Ruderzentrum in Mala Zaka dar. Es wird den Sportlerinnen und den Sportlern die Möglichkeit zur Vorbereitung auf die Wettkämpfe und zur Rekreation bieten. Um das Zuschauen bei den Wettrennen möglichst vielen Besuchern anzubieten, haben wir die Tribünen in Velika Zaka vergrößert.

Ferner haben wir zwei Einkaufszentren errichtet. Eines im Modehaus »Pristava« bei der Villa »Bled« und ein zweites im Standortzentrum. Vor ihm befindet sich ein Platz, auf dem zur Zeit der Weltmeisterschaft mehrere Unterhaltungs- und Kulturveranstaltungen stattfinden werden.

Völlig erneuert wurde auch das Straßennetz. Damit sollten die Verkehrsbedingungen in Bled verbessert und die Ankunft und der Zugang zum Ruderzentrum in Mala Zaka erleichtert werden. Auch der Bahnhof wurde verschönert, damit er gastfreundlicher diejenige Gäste empfängt, die mit dem Zug anreisen werden.

Noch einiges könnten wir aufzählen! Erwähnenswert wäre vielleicht noch, daß zur Zeit Weltmeisterschaft mehrere Qualitätsveranstaltungen einschließlich der Abschlusfeier für die Sportler und ihre Betreuer in der Sporthalle stattfinden werden. Wir haben uns auch angestrengt, während der WM in Bled ein spezielles Fernsehprogramm zu führen, das besonders denjenigen willkommen sein wird, die sich die Wettkämpfe in aller Ruhe werden ansehen wollen. Das Programm werden auch noch Nachrichten und Musik bereichern.

de télévision particulier, lequel viendra à point à tous ceux qui voudront suivre les compétitions en toute tranquillité. Le programme télévisé sera complété par des informations et de la musique.

Ainsi, nous avons essayé de vous présenter quelques petits cubes de la mosaïque du Championnat du monde de l'Aviron Bled 89. A tous les sportifs et sportives, ainsi qu'aux visiteurs, nous exprimons la bienvenue, aux compétiteurs le souhait d'obtenir de nombreux succès sportifs, et à tous les amis de l'Aviron un séjour agréable à Bled, dont ils garderont, nous l'espérons, un beau souvenir.

Le Président
Vlado Klemenčič
Bled, juillet 1989

ant stay at Bled, remaining well remembered.

Vlado Klemenčič
President
Bled, July 1989

So wollten wir versuchen, Ihnen wenigstens einige Steinechen aus dem Mosaik der Ruderweltmeisterschaft 1989 in Bled darzustellen.

Alle Sportler und Besucher wollen wir recht herzlich willkommen heißen und Wettkämpfern viele sportlichen Erfolge wünschen!

Allen diesen und den restlichen Besuchern sowie Freunden des Rudersportes wünschen wir aber, daß ihnen der Aufenthalt in Bled angenehm und in guter Erinnerung bleiben wird.

Vlado Klemenčič
Der Präsident
Bled, Juli 1989



Velika je čast in zaupanje, da je bil Bled že četrtič izbran za prizorišče veslaške prireditve svetovne razsežnosti — 15. svetovnega prvenstva.

Prebivalci Bleda pristočno pozdravljamo v svoji sredini članice Mednarodne veslaške zveze, najboljše veslačice in veslače, njih spremljevalce in prijatelje veslaškega športa iz vsega sveta, kakor tudi številne predstavnike medijev.

Ob jubilejnem 15. svetovnem prvenstvu bo Bled pričakal svoje goste prenovljen, s sodobnimi športnimi napravami in veslaškim centrom, nekaterimi drugimi obnovljenimi ob-

Bled ayant été choisi pour une quatrième fois déjà comme lieu de manifestations de l'Aviron de portée mondiale — du XV^e Championnat du monde, nous voyons là l'expression d'une grande confiance et considération.

Les habitants de Bled saluent cordialement la présence des membres de la Fédération internationale de l'Aviron, des meilleurs rameurs et rameuses, de leurs accompagnateurs et des amis du sport de l'Aviron venus de tous les coins du monde, ainsi que de nombreux représentants des médias.

It is a great honour and confidence that Bled has been, for the fourth time already, chosen to be the scene of the rowing championships of a world dimension — of the 15th World Championships.

We, the inhabitants of Bled, greet and welcome among us the members of the International Rowing Association, the best rowers, men and women, their accompanying personnel, and the friends of the rowing sport from all over the world, as well as the representatives of the media.

On the 15th jubilee celebrating of the World Champion-

Die Einwohner und Rudersportfreunde von Bled fühlen sich sehr geehrt, dass Bled schon zum vierten Male zum Austragungsort von den Ruderweltmeisterschaften gewählt ist.

Die Ortsgemeinde und ihre Bürger unterstützen die Aktivitäten des Organisationskomitees im vollen Umfang und freuen sich auf den Besuch von Sportlern, Funktionären und Gästen aus aller Welt.

Zu diesem Sportanlass wurden in Bled neue Sportanlagen erbaut oder die bestehenden neu eingerichtet, die Strassenverbindungen verbessert, die

jekti, parki, sprehajališči in boljše cestno povezavo.

Naravnim lepotam, ki jih nudi Bled s svojo lego med Julijskimi Alpami in Karavankami, bomo dodali našo tradicionalno gostoljubnost, številne kulturne, zabavne in druge prireditve, tako da nas bodo obiskovalci bližje spoznali, kar naj bi omogočilo prijateljske vezi med narodi vsega sveta.

Vsem tekmovalkam, tekmovalcem in gostom 15. svetovnega prvenstva v veslanju na Bledu želimo prijetno bivanje, predvsem pa lepa športna doživetja in uspehe.

V času prvenstva bomo prebivalci Bleda živeli z vami, za vas, za vaše in naša najlepša spomine, z željo, da se ponovno vidimo na Bledu.

Dr. Borut Rus
Predsednik skupščine
Krajevne skupnosti Bled

A l'occasion de ce XV^e Championnat du monde, Bled recevra ses hôtes tout rénové, avec ses équipements sportifs modernes et son Centre de l'aviron, ainsi qu'avec ses autres bâtiments, ses parcs et autres lieux de promenade, et ses communications routières améliorées.

Aux beautés naturelles offertes par Bled grâce à sa position géographique entre les Alpes Juliennes et les Karawanken, nous ajouterons notre hospitalité traditionnelle, de nombreuses manifestations culturelles, récréatives et autres, tout cela pour que les visiteurs puissent mieux nous connaître, et en vue aussi de permettre la réalisation de liens amicaux entre les nations du monde entier.

A tous les compétiteurs et compétitrices, comme aussi aux hôtes du XV^e Championnat du monde de l'Aviron à Bled, nous désirons un séjour agréable, et avant tout de vivre des événements sportifs couronnés de succès.

Pendant la durée du Championnat, nous, habitants de Bled, vivrons avec vous, pour vous et pour l'épanouissement de beaux souvenirs en commun et avec l'idée de nous revoir à Bled de nouveau.

Le Président de l'Assemblée
locale de Bled,
Dr Borut Rus

ships, Bled expects its guest in its renovated shape, with contemporary sports facilities and the Rowing Centre, with some other renewed structures, parks, promenades, and a better road network.

The natural beauties, offered by Bled, situated between the Julian Alps and the Karawanken, will be supplemented by our traditional hospitality, by the numerous cultural, entertainment and other events, so that the visitors can be better acquainted with us, thus enabling friendly contacts among the nations throughout the world.

May all the competitors, women and men, and the guests of the 15th World Rowing Championships at Bled enjoy a pleasant stay, and, above all, fine sports experiences and successes.

During the period of the Championships, the inhabitants of Bled will live with you and for you, for our and your best remembering, wishing to see you at Bled again.

The Chairman of the Local
Community Assembly of Bled,
Dr. Borut Rus

Grünanlagen und Spazierwege verschönert.

Neben den Naturschönheiten, an denen es in Bled und seiner Umgebung nicht fehlt, bieten sich den Gästen auch zahlreiche kulturelle und unterhaltsame Veranstaltungen.

Daher sagen wir den Sportlern und Gästen zu den 15. Ruderweltmeisterschaften: „Herzlich willkommen in Bled. Wir freuen uns, Sie bei uns zu begrüßen und möchten mit Begeisterung an Ihren Erfolgen teilhaben.“

Der Vorsitzende der
Ortsgemeinschaft von Bled,
Dr. Borut Rus





Pozdravna beseda

Že četrty sprejema Bled tokrat svetovno veslaško elito.

V letu 1966 je bilo na Bledu evropsko prvenstvo, v letih 1966 in 1979 svetovno prvenstvo, leta 1971 mladinsko svetovno prvenstvo in leta 1986 FISA veteransko srečanje.

Prepričljivejšega dokaza o prijubljenosti Bleda v veslaškem sportu na svetu pač ni.

Nekaj vzrokov za tolikšno popularnost bi rad tu naštel:

Predvsem velja Blejsko jezero kot izredno ugodno za veslanje. Okolica in pokrajina pa sta tako prelesta, da se jima ne da upirati!

Bled sam pa izžareva šarm in tukaj se počutijo veslači in veslačice res tako, kot da bi bili doma.

Prebivalstvo Bleda nam poseduje vija, da smo zares pristrčno dobrodošci. Dostaj je bilo vsem tem velikim FISA prreditvam tudi vrane izredno naklonjeno.

In zadnje, toda ne nazadnje — tudi organizatorji so se s svojim delom vedno izkazali.

Prepričan sem, da bo to svetovno prvenstvo tako za udeležence, delegate, nastopnike medijev in uradne osebe, kot tudi za gledalce nepozabno doživetje. V imenu Mednarodne veslaške organizacije iztekam vsem prijateljem našega čudovitega športa pristrčno dobrodošlico. Prav tako iztekam našo zahvalo oblastem in Organizacijskemu komiteju, ki je z veliko truda pripravil najboljše pogoje za naše svetovno prvenstvo.

Thomas Keller

Bienvenue

Pour la 4^{ème} fois déjà, Bled reçoit l'élite mondiale de l'aviron. En 1966, c'était pour les championnats d'Europe, en 1966 et 1979, pour les championnats du monde. Par ailleurs, les championnats FISA pour juniors s'y sont déroulés en 1971, de même que la rencontre FISA pour vétérans de 1986. On ne peut guère imaginer une manière plus convaincante de prouver l'attachement que le monde de l'aviron ressent pour Bled.

J'aimerais énumérer quelques-unes des causes de cette popularité: avant tout, le lac de Bled a la réputation d'un bassin particulièrement correct et la beauté des paysages environnants est irrésistible. Bled même dégage un charme qui permet aux rameuses et rameurs de se sentir là comme à la maison. La population de Bled nous donne l'impression d'être vraiment les bienvenus. Par ailleurs, le temps jusqu'ici a été favorable pour toutes les manifestations FISA qui s'y sont déroulées. Enfin, «last but not least», les organisateurs ont jusqu'ici fourni un bon travail.

Je suis confiant que ces championnats du monde représenteront une aventure inoubliable pour les participants, les officiels, les représentants des médias et les spectateurs et, au nom de la FISA, je souhaite une cordiale bienvenue ici à Bled à tous les amis de notre magnifique sport. J'adresse également nos remerciements aux autorités et au Comité d'organisation qui ne se sont épargné aucune peine pour créer les meilleures conditions possibles pour la tenue de nos championnats du monde.

Thomas Keller

Greetings

For the fourth time Bled is welcoming the elite of World rowing. In 1966 the European Championships were held and in 1966 and 1979 there were two famous World Championships. Furthermore in 1971 the FISA Championships for Juniors and in 1986 our Veteran's Meeting were also staged here. I cannot think of any more convincing proof for the popularity of Bled in World rowing.

Some of the reasons for this popularity are mentioned hereafter. Most important is the fact that the Lake of Bled is generally considered to be an exceptionally fair stretch of water, the beauty of the landscape around Bled is irresistible. Bled itself radiates a lot of charm and oarswomen and oarsmen always feel at home here. The population of Bled gives us the impression that we are very welcome. In addition all our previous championships have been blessed with excellent weather conditions. Last but not least let me acknowledge that the organizers have on all these occasions done a very good job.

I am confident that these World Championships will be an unforgettable experience for all competitors, officials, representatives of the media and spectators.

On behalf of FISA's management I welcome all friends of our wonderful sport most heartily here in Bled.

At the same time I should like to thank the authorities and the organizing committee for having done everything possible to create the best possible conditions for these World Championships.

Thomas Keller

Grusswort

Bereits zum vierten Mal empfängt Bled die Weltelite des Rudersportes. 1966 waren es Europameisterschaften, 1966 und 1979 Weltmeisterschaften. Dazu kamen noch 1971 die FISA Meisterschaften für Junioren und 1986 das FISA Veteranen-Treffen.

Ein überzeugenderer Beweis für die Beliebtheit von Bled im Weltrudersport ist kaum denkbar.

Einige Gründe für diese Popularität möchte ich hier aufzählen: Vor allem gilt der Bled-See als ein ausserordentlich faires Gewässer, die landschaftlichen Reize der Umgebung sind unwiderstehlich. Bled selbst strahlt einen Charme aus und die Ruderinnen und Ruderer fühlen sich hier wie zu Hause. Die Bevölkerung von Bled vermittelt uns den Eindruck, dass wir herzlich Willkommen sind. Zudem waren alle bisher hier ausgetragenen FISA Anlässe von Weiterglück begünstigt.

Und „last but not least“ haben auch die Organisatoren stets gute Arbeit geleistet.

Ich bin zuversichtlich, dass diese Weltmeisterschaften für Teilnehmer, Offizielle, Vertreter der Medien und Zuschauer zu einem unvergesslichen Erlebnis werden und heisse im Namen der FISA Leitung alle Freunde unseres herrlichen Sportes hier in Bled herzlich Willkommen. Damit verbinde ich auch unseren Dank an die Behörden und an das Organisationskomitee, die keine Mühe gescheut haben, bestmögliche Voraussetzungen für unsere Weltmeisterschaften zu schaffen.

Thomas Keller

**ČASTNI ODBOR
SVETOVNEGA
PRVENSTVA
V VESLANJU
NA BLEDU 1989****COMITE D'HONNEUR
DES CHAMPIONNATS
DU MONDE A
L'AVIRON
BLED 1989****THE ORGANIZING
COMMITTEE,
WORLD ROWING
CHAMPIONSHIP
BLED 1989****EHRENKOMITEE DER
RUDER-
WELTMEISTER-
SCHAFTEN
BLED 1989****Predsednik:****Président:****Chairman:****Vorsitzender:****Janez ZEMLJARIČ****Člani:****Membres:****Members:****Mitglieder:**

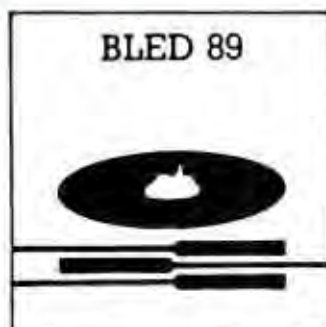
Anton AŽMAN
Bogdan ANŽUR
Marjan ANŽUR
Aleksander BAKOČEVIČ
Jurij BAJEC
Boris BAVDEK
Marko Bezjak
Lojze BLENKUŠ
Janez BOHORIC

Andrej BRVAR
Marko BULC
Egon CONRADI
Tome DRAKULEVSKI
Tomaž ERTL
Slobodan FILIPOVIČ
Peter GOŠEV
Tone HRASTELJ
Vlado JANŽIČ

Davor JELASKA
Matko KAVČIČ
Ludvik KERČMAR
Janez KOČIČANČIČ
Milan KUČAN
Andrej LEVIČNIK
Ante MARKOVIČ
Bogomila MITIČ
Miloš MITIČ

Miran POTRČ
Božin PERIČ
Marjan ROŽIČ
Borut RUS
Herman SAVEC
Milodrag SAVIČEVIČ
Bora STANKOVIČ
Janez STANOVNIK
Mitja SVETELJ

Franc ŠIJKOVIČ
Dušan ŠINIGOJ
Matija ŠKOF
Jože ŠKOLJČ
Joško ŠTRUKELJ
Ljubo TRUTA
Svetozar VIŠNJIČ
Ivan ZIDAR
Ivo ZORČIČ

**KOMITE ZA
ORGANIZACIJO
SVETOVNEGA
PRVENSTVA V
VESLANJU BLED 1989****COMITE
D'ORGANISATION
DES CHAMPIONNATS
DU MONDE A
L'AVIRON BLED 1989****THE COMMITTEE OF
HONOUR, WORLD
ROWING
CHAMPIONSHIP
BLED 1989****ORGANISATIONS-
KOMITEE DER
RUDER-
WELTMEISTER-
SCHAFTEN BLED 1989****Predsednik****Président****Chairman****Vorsitzender****Vlado KLEMENČIČ****Podpredsedniki****Vice-présidents****Vice-Chairman****Vorsitzende
Stellvertretende**

Božo BENEDIK
Metod ROJAR
Herman SAVEC

Sekretariat**Secrétariat****Secretariat****Sekretariat****Janez SMOLE****Člani****Membres****Members****Mitglieder**

Tone BAŠKOVC
Janez BEDINA
Miha BENEDIK
Evgen BERGANT
Miljenko FINDERLE
Ivan HOČEVAR
Štefan HOČEVAR

Beno HVALA
Vinko ISKRA
Vlado JANEŽIČ
Slavko JANJUŠEVIČ
Jože KUCHAR
Jože MAROLT
Vinko MAROLT

Maruša MEDJA
Martin MERLAK
Leon MOHORIC
Polde PERNUS
Ivan PIBER
Marko POTOČNIK
Tone REMIČ

Draga RIBIČ
Miro ROZMAN
Borut RUS
Peter ŠEFMAN
Stanko SLIVNIK
Franc SIRC
Metka SMOLEJ

Henrik ŪBELEIS
Viktor VELIKONJA
Jaka VIDIČ
Dolfe VOJSK
Marjan VOLK
Pavel ŽEROVNIK

**SODELAVCI**

ALIJESKI Ismet
ARH Slavko
BENEDIK Katarina
BENEDIK Miha
BERLEC Cilka
BLAŽIČ Melita
BOŠKOVSKI Dragan
BROJAN Janez
CVETKO Romana
ČERNIGOJ Irena
ČERNE Nataša
ČUFAR Tomaž
DEVERNJA Radovan
DRNDARSKI Josip
ERŽEN Gašper
ERŽEN Stane
FAJFAR Peter
FENZ Miki
FERČEJ Dani
FERJAN Miro
FRKOVIČ Aleksandra
HRIBAR Darko
GAMULJIN Juraj
GOLJA Miha
GOLTEZ Franc
JAKŠE Marjan
JAKUN Janez
JAKUN Matjaž
JANJUŠEVIČ Slavko
JASEVEC Miran
JELAR Tone

ASSISTENTS

JERINA Andreja
JUŽNIČ Maja
KAIMEL Drago
KAPUS Dane
KLEMENČIČ Mira
KLINCOV Nani
KLINCOV Sašo
KOKALJ Nataša
KOKALJ Pavel
KOKALJ Rudi
KONC Jože
KOSTIČ Mladen
KOŠNIK Polona
KOTNIK Viasta
KOVAČ Bojan
KOZAN Mišo
KRAIGER Niko
KRALJ Jože
KRALJ Olga
KRIVIČ Brane
KUN Stevan
LAH Dušan
LAKOTA Maja
LAKOTA Marjan
LEŠNIK Doroteja
LIKAR Zdravko
MANEVSKI Brane
MARDEŠIČ Nikša
MARKOVČ Tone
MAROLT Anica
MAROLT Jože

ATTENDANTS

MAROLT Vinko
MARTINJAK Jože
MEDJA Maruša
MEJZDIČ Slavko
MEŽIK Ivan
MIHOVLIČ Mladen
MOHORIČ Leon
MULEJ Boris
NEČIMER Franc
OMERČANOVIČ Tomislav
OREHOVEC Mirko
PAVLIČ Franc
PEŠJAK Boris
PETERNEL Andrej
PIBER Petra
PIRIČ Zlatko
PODLIPEK Ferdo
PODREKAR Aleš
PODREKAR Matevž
POGAČNIK Rudi
POLAK Rudi
POPOVIČ Vojin
POTOČNIK Janez
POTOČNIK Miloš
POVŠE Cvetka
PRELAC Marjan
PRETNAR Nejc
PRETNAR Tine
REMIČ Tone
RIBIČ Draga
ROBIČ Aleš

MITARBEITER

ROPRET Božo
ROZMAN Germana
ROŽIČ Nuša
RUS Igor
SKALAK Vekoslav
SOKLIČ Jože
SMOLEJ Katka
SMOLEJ Metka
STUŠEK Sergeja
ŠLIBAR Miha
ŠTRAVS Eva
TROHAČEV Boris
UREVC Renata
VARL Borut
VAUCH Janez
VERBIČ Saša
VIDIČ Danila
VIDIČ Jaka
VISTER Ciri
VISTER Janez
VISTER Matjaž
VREVC Minca
VRTAČNIK Nataša
ZUPAN Brigita
ZUPAN Gusti
ZUPAN Igor
ZUPAN Leon
ZUPAN Peter
ZUPAN Stane
ZUPAN Tone
ZVEGELJ Ivan

PROGRAM**svetovnega prvenstva v veslanju Bled 89****nedelja, 27. 8. 1989 ob 7. uri**

otvoritev veslaškega centra v Zaki,
otvoritev sprejemnega centra v Festivalni dvorani

sobota, 2. 9. 1989 ob 9. uri

kongres FISA v Festivalni dvorani,
izlet za žene delegatov FISA in goste

ob 14. uri

kosilo v hotelu Jelovica ali piknik

ob 17. uri

koncert v zdraviliškem parku

ob 21. uri

zabavni program v Modni hiši »Pristava«

nedelja, 3. 9. 1989 ob 10. uri

seja častnega odbora SPV v hotelu Park

ob 14. uri

žrebanje, nato sestanek sodnikov v Festivalni dvorani

ob 18. uri

svečana otvoritev

ob 19. uri

sprejem za predstavnike FISA, delegate, goste, tisk in TV ter organizacijski komite

ob 21.30

razsvetljava s blejskega gradu

ponedeljek, 4. 9. 1989 ob 9. uri

predtekmovanje skupine »A«

LV ženske 1 x

LV moški 1 x, 4 - 2 x

ženske 4 - 2 x, 2 -

moški 4 +, 2 x, 2 -, 1 x

torek, 5. 9. 1989 ob 9. uri

predtekmovanje skupine »B«

LV ženske 2 x, 4 -

LV moški 4 x, 8 +

ženske 1 x, 4 x, 8 +

moški 2 +, 4 -, 4 x, 8 +

ob 20. uri

sprejem za člane FISA, goste in organizacijski komite v »Pristavi« — Jarun Zagreb

ob 20. uri

koncert »Slovenicum« v Festivalni dvorani

sreda, 6. 9. 1989 ob 8. uri

repesaži skupin »A« in »B«

ob 21. uri

večer jugoslovanske folklore za člane FISA, delegate, goste in organizacijski komite v Festivalni dvorani

četrtek, 7. 9. 1989, ob 10. uri

polfinale skupin »A« in »B«

ob 20. uri

svečana večerja za člane FISA in organizacijski komite

ob 21. uri

koncert »Adria Dixy« v trgovskem centru

petek, 8. 9. 1989

prosto, rezervni dan

ob 8. uri

kongres FISA — nadaljevanje

ob 10. uri

izlet in piknik za člane FISA in njihove goste

ob 16. uri

sprejem za predstavnike tiska, radia in TV

ob 21. uri

Comfortes-maraton v Festivalni dvorani

sobota 9. 9. 1989 ob 10. uri

finalna tekmovanja skupine »A«

ob 17. uri

koncert v zdraviliškem parku

ob 20. uri

svečana večerja za člane FISA, delegate, tisk, goste in organizacijski komite

ob 20. uri

zabavni program v »Kazini«

**nedelja, 10. 9. 1989 ob 10. uri**

finalna tekmovanja skupine »B«

ob 17.30

svečani zaključek svetovnega prvenstva Bled 89

ob 17.40

cocktail na častni tribuni za člane FISA in delegate

ob 20. uri

družabni večer za vse udeležence v športni dvorani

Vsako jutro bo uro pred začetkom tekmovanja sestanek sodnikov v veslaškem centru v Mali Zaki. Uro po vsakem zadnjem tekmovanju bo sestanek FISA, vodij ekip, organizacijskega komiteja, tiska in vodstva regate.

PROGRAMME**du Championnat du monde de l'Aviron
Bled 89****Dimanche, 27. 8. 1989 à 7 heures**

Ouverture du centre de l'Aviron à Zaka

Ouverture de centre de réception à la Salle des festivals

Samedi, 2. 9. 1989 à 9 heures

Congrès FISA dans la Salle des festivals

Excursion pour les épouses des délégués et les hôtes

à 14 heures

Déjeuner à l'hôtel Jelovica — pique-nique

à 17 heures

Concert au Zdraviliški park

à 21 heures

Programme divertissant au Centre commercial »Pristava«

Dimanche, 3. 9. 1989 à 10 heures

Réunion du Comité d'honneur du C. M. A. à l'hôtel Park

à 14 heures

Tirage au sort — Réunion des membres du jury à la Salle des festivals

à 18 heures

Ouverture solennelle

à 19 heures

Réception pour la FISA, les délégués, les hôtes, la presse, la télévision et le Comité d'Organisation

à 21.30 heures

Illumination et feu d'artifice du haut du château de Bled

Lundi, 4. 9. 1989 à 9 heures

Préliminaires du groupe »A«

RL dames 1 ×

RL messieurs 1 ×, 4 -, 2 ×

Dames 4 -, 2 ×, 2 -

Messieurs 4 +, 2 ×, 2 -, 1 ×

Mardi, 5. 9. 1989 à 9 heures

Préliminaires du groupe »B«

RL dames 2 ×, 4 -

RL messieurs 4 ×, 8 +

à 20 heures

Réception pour les membres de la FISA, les hôtes et le Comité d'organisation à la »Pristava«

Mercredi, 6. 9. 1989 à 9 heures

Repêchages pour les groupes »A« et »B«

à 20 heures

Soirée de folklore yougoslave pour les membres de la FISA, les délégués, les hôtes, le Comité d'organisation à la Salle des festivals

Jeudi, 7. 9. 1989 à 9 heures

Demi-finale pour les groupes »A« et »B«

à 19 heures

Dîner de gala pour les membres de la FISA et le Comité d'organisation

Vendredi, 8. 9. 1989

Journée libre — de réserve

à 8 heures

Congrès de la FISA — Suite

à 10 heures

Excursion avec pique-nique pour les membres de la FISA et les hôtes

à 16 heures

Réception pour les représentants de la presse, de la radio et de la télévision

Samedi, 9. 9. 1989 à 10 heures

Finales pour le groupe »A«

à 17 heures

Concert au Zdraviliški park

à 20 heures

Dîner de gala pour les membres de la FISA, les délégués, la presse, les hôtes et le Comité d'organisation

à 20 heures

Programme divertissant au »Kazina«

Dimanche, 10. 9. 1989 à 10 heures

Finales pour le groupe »B«

à 16.30 heures

Conclusion solennelle du Championnat du monde de l'Aviron Bled 89

à 16.40 heures

Cocktail sur la tribune d'honneur pour les membres de la FISA et les délégués

à 20 heures

Soirée de société pour tous les participants dans la Salle de sport

Avertissement: A chaque jour de compétition il y aura, 1 heure avant le début, réunion des membres du jury et des candidats de membre du jury au centre de l'Aviron à Mala Zaka, et 1 heure après la compétition — réunion de la FISA, des chefs d'équipe, du Comité d'organisation, de la presse et de la direction de la regate.

PROGRAMME**of the World Rowing Championships
Bled 89****Sunday, 27th Aug. 1989 at 7**

Opening of the Rowing Centre at Zaka

Opening of the Reception Centre at the Festival Hall

Saturday, 2nd Sept. 1989 at 9

The FISA Congress at the Festival Hall

Excursion for the FISA delegates' wives and guests

at 14

Lunch at the Jelovica Hotel — Picnic

at 17

Concert at the Health Resort Park

at 21

Entertainment Programme at the Shopping Centre

Sunday, 3rd Sept. 1989 at 10

Session, WRC Honorary Committee at the Park Hotel

at 14

Drawing lots — Referees' Meeting at the Festival Hall

at 18

Solemn opening

at 19

Réception given for the FISA members, delegates, press and TV at the Organizing Committee

at 21.30

Illumination, from the Castle of Bled

Monday, 4th Sept. 1989 at 9

Preliminary heats, Group "A"

Women Lightweight 1 ×

Men Lightweight 1 ×, 4 -, 2 ×

Women 4 -, 2 ×, 2 -

Men 4 +, 2 ×, 2 -, 1 ×

Tuesday, 5th Sept. 1989 at 9

Preliminary heats, Group "B"

Women Lightweight 2 ×, 4 -

Men Lightweight 2 ×, 8 +

Women 1 ×, 4 ×, 8 +

Men 2 +, 4 -, 4 ×, 8 +

at 20

Réception given for the FISA members, guests and the Organizing Committee at "Pristava"


Wednesday, 6th Sept. 1989 at 8

Repêchages, Groups "A" and "B"

at 10

The Yugoslav Folklore Evening for the FISA members, delegates, guests and Organizing Committee, at the Festival Hall

Thursday, 7th Sept. 1989 at 10

Semi-finals, Groups "A" and "B"

at 19

Solemn Dinner for the FISA members and Organizing Committee

Friday, 8th Sept. 1989

Free - Reserve Day

at 8

The FISA Congress (Continued)

at 10

Excursion with picnic for the FISA members and their guests

at 16

Reception given for the press, radio and television representatives

Saturday, 9th Sept. 1989 at 10

Finals, Group "A"

at 17

Concert, at the Health Resort Park

at 20

Solemn Dinner for the FISA members, delegates, press, guests, and Organizing Committee

at 20

Entertainment Programme at "Kazina"

Sunday, 10th Sept. 1989 at 10

Finals, Group "B"

at 17.30

Solemn Closing of the World Rowing Championships Bled 89

at 17.40

Cocktail party, on the Honorary Stand for the FISA members and delegates

at 20

Social evening for all the participants, at the Sports Hall

Attention: Every competitions day, 1 hour prior to the beginning, the Referees' and Referee Candidates' meeting at the Rowing Centre at Mala Zaka, and 1 hour after the competition, the meeting of the FISA, team leaders, Organizing Committee, press and Regatta Management, will be held.

PROGRAMM

der Ruderweltmeisterschaften Bled 89

Sonntag, 27. 8. 1989, 7.00 Uhr

 Eröffnung des Ruderzentrums in Zaka,
 Eröffnung des Empfangszentrums im Festivalsaal

Samstag, 2. 9. 1989, 9.00 Uhr

 Kongress der FISA im Festivalsaal,
 Ausflug für die Frauen der FISA-Delegierten und Gäste

14.00 Uhr

Mittagessen für die Delegierten im Hotel Jelovica oder Picknick

17.00 Uhr

Konzert im Kurpark

21.00 Uhr

Unterhaltungsprogramm in „Pristava“

Sonntag, 3. 9. 1989, 10.00 Uhr

Sitzung des Ehrenkomitees der WM im Hotel Park

14.00 Uhr

Verlosung, anschließend Sitzung der Jury im Festivalsaal

18.00 Uhr

festliche Eröffnung

19.00 Uhr

 Empfang für die Mitglieder der FISA, Delegierte, Gäste, Presse,
 Fernsehen und Organisationskomitee

21.30 Uhr

Beleuchtung des Bleder Schlosses

Montag, 4. 9. 1989, ab 9.00 Uhr

Vorläufe der Gruppe „A“

LG Frauen 1 ×

LG Männer 1 ×, 4 -, 2 ×

Frauen 4 -, 2 ×, 2 -

Männer 4 +, 2 ×, 2 -, 1 ×

Dienstag, 5. 9. 1989, ab 9.00 Uhr

Vorläufe der Gruppe „B“

LG Frauen 2 ×, 4 -

LG Männer 4 ×, 8 +

Frauen 1 ×, 4 ×, 8 +

Männer 2 +, 4 -, 4 ×, 8 +

20.00 Uhr

 Empfang für die Mitglieder der FISA, Gäste und
 Organisationskomitee in „Pristava“

Mittwoch, 6. 9. 1989, ab 8.00 Uhr

Repechages der Gruppen „A“ und „B“

20.00 Uhr

 Abend der jugoslawischen Folklore für die Mitglieder der FISA,
 Delegierte, Gäste und Organisationskomitee im Festivalsaal

Donnerstag, 7. 9. 1989, ab 10.00 Uhr

Halbfinale der Gruppen „A“ und „B“

20.00 Uhr

 festliches Abendessen für die Mitglieder der FISA und
 Organisationskomitee

Freitag, 8. 9. 1989, frei - Reservetag
ab 8.00 Uhr

Kongress der FISA - Fortsetzung

nach 10.00 Uhr

Ausflug und Picknick für die Mitglieder der FISA und ihre Gäste

16.00 Uhr

Empfang für die Presse- Rundfunk- und Fernsehvertreter

Samstag, 9. 9. 1989, ab 10.00 Uhr

Finale der Gruppe „A“

17.00 Uhr

Konzert im Kurpark

20.00 Uhr

 Nachtessen für die Mitglieder der FISA, Delegierte, Presse,
 Gäste und Organisationskomitee

20.00 Uhr

Unterhaltungsprogramm in „Kazina“

Sonntag, 10. 9. 1989, ab 10.00 Uhr

Finale der Gruppe „B“

17.30 Uhr

festlicher Abschluss der WM Bled 89

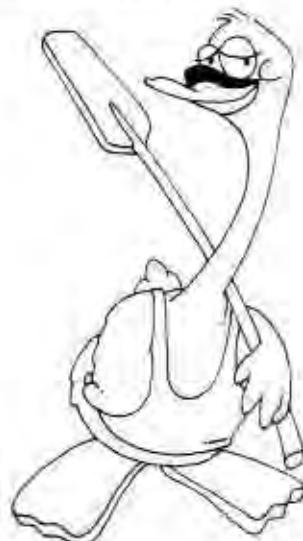
17.40 Uhr

 Cocktail auf der Ehrentribüne für die Mitglieder der FISA und
 Delegierte

20.00 Uhr

geselliger Abend für alle Teilnehmer in der Sporthalle

Jeden Morgen findet eine Stunde vor Beginn der Rennen die Sitzung der Jury im Ruderzentrum in Mala Zaka statt. Jeweils eine Stunde nach dem letzten Rennen findet die Sitzung der FISA, Mannschaftsleiter, des Organisationskomitees, Presse und Regattaleitung in Zaka statt.



SVETOVNO PRVENSTVO V VESLANJU

BLED 89

**FISA****Conseil/Council****Comité exécutif/Executive Committee**

President: M. Thomas Keller, Talstraße 65, Postfach 4822, CH-8022 Zürich.

Vice-présidents: M. Evguenyi Kabanov, Fédération d'Aviron URSS, Loujnetskaia nab, 8, Moscou 119270; M. Cluas Hess, Postfach 6544, D-8700 Würzburg; M. Roland Weill, «Le Florence», 23, bd. de la Corne d'Or, F-06230 Villefranche s/met.

Collège des juges-arbitres/Umpires' Panel: M. Berge Kaas-Andersen, Strandparksvej 15 B, DK-2665 Vallensbæk; M. William Knecht, 879 Beldeman Ave, P.O. Box 1346, Camden N.J. 08105 USA; M. Elio Morille, Via Santa Beatrice 61, I-00148 Roma; M. Miljenko Funderle, B. Adzije 12, YU-41000 Zagreb; M. Peter Jirka, Bahnhofplatz 1, A-2103 Langenzersdorf.

Représentants Continentaux/Continental Representatives: Afrique: M. Fayed Yakan, 8 rue Nawal, Le Caire, Egypte; Amérique du Nord: M. John Lecky, 717 Royal Ave, S.W. Calgary, Alberta, T2S 0G3; Amérique du Nord: M. Pablo Span, Calz. San Juan de Aragon 251, 07460 Mexico D. F. Mexico; Asie: M. Muh Shin Koo, Korean Amateur Rowing Association, Sport Building 704, 19 Mukyodong, Chung Ku, Seoul, Corée; Australie et Nouvelle Zélande: M. Don Rowlands, Fisher and Paykel Limited, Private bag, Parumure 6, Auckland, New Zeland.

Vice-président d'honneur/Honorary Vice Presidents: M.F. Aa Hansen, Norrebrogade 3, DK-2200 Copenhague N.; M. Chris van der Ploeg, 310 Provincialeweg, NL-1506 Zaandam.

Secrétaire général d'honneur/Honorary Secretary General: M. Charles Riofo, Case postale 215, CH-1820 Montreux.

Mike Sweeney – conseiller technique/technical adviser

Les Commissions de la FISA FISA Special Commissions

Regattas Régates	Chairman/Responsable Membres:	Christopher Davidge (Grande-Bretagne) Bob Baetens (Belgique) Louis Corréaud (France) Svetla Otzetova (Bulgarie) Menno van der Veen (Pays-Bas) Bjorn Borgen Haslav (Danemark) Klaus Filter (Rép. Dém. Allemande) Kurt Gelbert (Rép. Féd. Allemagne) Dimitri Semionov (URSS)
Materials Matériel	Chairman/Responsable Membres	Theo Körner (Rép. Dém. Allemande) Leonid Drachewski (URSS) James Joy (Canada) Thor Nilsen (Norvège) Penny Chuter (GB)
Competitive Rowing Aviron de Compétition	Chairman/Responsable Membres	Magdalena Šarbochova (CSSR) Debby Ayars (USA) Ingrid Dieterle (Rép. Féd. Allemagne) Daina Shveits (URSS)
Women's Rowing Aviron Féminin	Chairman/Responsable Membres	Wilfried Hofmann (Rép. Dém. Allemande) Hart Perry (USA) Arnost Poisl (CSSR) Thomas Waszuk (Pologne) Bruce Grainger (GB)
Junior Rowing Aviron Juniors	Chairman/Responsable Membres	Jannus Boelen (Pays-Bas) Gunnar Aabye (Danemark) Hans Jörg Held (Rép. Féd. Allemagne) Harry Prior (Grande-Bretagne)
Veteran Rowing Aviron Vétérans	Chairman/Responsable Membres	Bo Gammals (Finlande) Robert Daret (France) Stig Fischer (Danemark) Manfred Ganzer (Rép. Féd. Allemagne)
Touring Rowing Aviron de Tourisme	Chairman/Responsable Membres	Dr Hans Howald (Suisse) Prof Antonio Dal Monte (Italie) Prof Frederick C. Hagerman (USA) Dr Helmut Pohlentz (Rép. Dém. Allemande)
Sports Medicine Médecine Sportive	Chairman/Responsable Membres	Dr Lisbeth Vosmaer-de-Bruin (Pays-Bas)
Development Sub-Committee Sous-Commission Développement	Chairman/Responsable Membres	Thor Nilsen (Norvège) Penny Chuter (GB) Volker Nolte (Rép. Féd. Allemagne)



SVETOVNO PRVENSTVO V VESLANJU

BLED 89



Bled in Thomas Keller

Thomas Keller (ali kakor mu po vsem svetu pravijo športni prijatelji Thomy) je spoznal Bled leta 1956. Tedaj je bil še veslač-tekmovalac, ki se je na temelju rezultatov na izbirnih regatah uvrstil v švicarsko reprezentanco za evropsko prvenstvo. S prijateljem Erichom Schriererjem, nosilcem evropskih in olimpijskih odličij, je veslal v dvojnem dvojcu. Na Bledu je lahko realno pričakoval kolajno, a je nazadnje le ostal brez nje. Pretilajen, z visoko vročino, na dan finala ni mogel pokazati vseh svojih sposobnosti. Tako se je moral zadovoljiti z najbolj nevhvaležnim četrtnim mestom. Pa vendar je v tistih dneh tako vzljubil Bled, da mu je ostal zvest vse do danes.

Leta 1956 je Thomy s svojimi tovariši iz ekipe stanoval v precej zastarelem Poštarskem domu, današnji Gorenjki, toda to je bila morebiti celo pika na tisti romantični blejski idiliki, ki se mu je tako globoko vtisnila v spomin.

Kar sodilo je k njegovi nalezljivi zagnanosti, da je zelo mlad postal športni funkcionar. Že leta 1958, star komaj 33 let, je bil izvoljen za predsednika FISA — mednarodne veslaške zveze. Pokazalo se je, da je bil zares vreden zaupanja veslaške srenje, saj je pod njegovim vodstvom svetovna organizacija postajala vse sodobnejša, ne da bi zato zavrgla svoje osnovne športne vrline, kot se tako rado dogaja mnogokje. Thomas Keller je vedno postavljaj v ospredje tekmovalca-veslača, zato je bil tudi tako naklonjen regatam na Bledu, kjer so razmere idealne in enake za vse. Zato tudi ni bilo naključje, da je po uvedbi svetovnih prvenstev, že drugo poveril blejskim veslaškim delavcem in se z njimi vred tako iskreno veselil prodornega uspeha prireditve leta 1966.

Vedno je bil pripravljen pomagati z nasveti, zastaviti svoj vpliv za razumne rešitve, pri čemer pa je bilo zanj ves čas značilno zaupanje našim ljudem. Nikoli ne bom pozabil zaključnega pritora tedanjega svetovnega prvenstva. Predsednik Thomas Keller se je s spremstvom po končanih finalih ob sončnem zahodu z motornim čolnom zapeljal iz Velike Zake proti hotelu Toplice in vesel velikega športnega in organizacijskega uspeha pozdravljaj ljubitelje veslanja in prireditelje, ki so mu z obale vračali prijaznost.

Z njegovo podporo je Bled v naslednjih letih postal kraj še

Bled et Thomas Keller

Thomas Keller (ou Thomy — comment l'appellent dans le monde entier ses amis s'occupant de sport) a fait la connaissance de Bled en 1956. A cette époque-là, il était encore rameur-compétiteur, qui, sur la base des résultats obtenus aux régates éliminatoires, s'est rangé parmi les membres de l'équipe suisse pour le championnat d'Europe. Avec son ami Erich Schrierer, possesseur de distinctions européennes et Olympiques, il a ramé en deux double. A Bled, il pouvait réellement s'attendre à une médaille, mais en fin de compte il est resté sans elle. Ayant pris froid et souffrant à cause d'une température élevée, il ne put démontrer toutes ses capacités le jour de la finale. Ainsi il dut se contenter de la quatrième place, qui est la plus ingrate. Malgré tout, il se prit d'affection pour Bled, auquel il est resté fidèle jusqu'à nos jours.

En 1956, Thomy et ses camarades d'équipe ont logé au «Poštarski dom», maison déjà surannée, où se trouve actuellement le «Gorenjka». Ce séjour-là aurait mis le point sur le idylle romantique de Bled, laquelle s'est si fortement imprégnée dans son souvenir.

Cela devait sans doute faire partie de son élan contagieux lorsqu'il devint responsable sportif encore très jeune. Dès 1958, n'ayant que 33 ans à peine, il a été élu président de la FISA — de la Fédération internationale de l'Aviron. A ce poste, il prouva qu'il était vraiment digne de la confiance qui lui avait été donnée par les milieux de l'Aviron car sous sa direction cette organisation mondiale s'est de plus en plus modernisée, sans rejeter pour cela ses vertus sportives fondamentales, comme c'est malheureusement le cas dans maint milieu sportif. Thomas Keller a toujours mis en vedette le compétiteur-rameur, et c'est pour cela qu'il a probablement été favorable aux régates à Bled, où les conditions sont idéales et pour tous égales. Ce ne fut donc pas par pur hasard que, après l'introduction des championnats du monde, il ait confié l'organisation du deuxième championnat aux responsables du sport de l'aviron de Bled et qu'il se soit réjoui si sincèrement, ensemble avec eux, du succès retentissant de la manifestation sportive qui eut lieu en 1966.

Bled and Thomas Keller

Thomas Keller (or, as named all over the world by his sports friends, Thomy) got acquainted with Bled in the year 1956. At that time, he was a oarsman-competitor, selected, on the basis of the results achieved in the selection regattas, in the Swiss representation for the European Championships. He rowed, with his friend Erich Schrierer, the holder of European and Olympic medals, in a pair. At Bled, he could expect a medal, yet he remained without it, being, on the day of the finals, in a fever, having got a bad cold. Thus, not being able to show all his capabilities he had to be satisfied with the thankless fourth place. Yet, in those days he got fond of Bled, remaining faithful to it during his further life.

In the year 1956, Thomy and his team friends stayed at the rather old-fashioned Postmen Home, to-day called Gorenjka, and that was perhaps decisive in the idyllic Bled, impressed on his memory.

He was infectiously zealous, and so he became, still very young, a sports official. In the year 1958, being only 33 years old, he was elected the President of the FISA (International Rowing Association). It resulted that he was really worth of the confidence placed in him by the rowing circles, for under his leadership the organization has become more and more modern, without rejecting its basic sports virtues, as it happens sometimes. Tho-

Bled und Thomas Keller

Thomas Keller (oder Thomy, wie er unter seinen Sportfreunden weltweit genannt wird) hat Bled in 1956 kennengelernt. Zu jener Zeit war er noch aktiver Ruderer, der aufgrund seiner Sportleistungen Mitglied der schweizer Nationalmannschaft geworden ist, die sich an den Europameisterschaften beteiligte. Mit seinem Freund Erich Schrierer, Europa- und Olympia-Medallengewinner, ruderte er im Doppelzweier. In Bled konnte er mit Recht eine Medaille erringen, aber diese blieb aus. Erkältet und mit hoher Temperatur gerade am Tag der Finalrennen, konnte er nicht richtig seine Fähigkeiten zum Ausdruck bringen. Er musste sich nun mit dem unglücklichen vierten Platz begnügen. Und doch ist ihm in jenen Tagen Bled so ans Herz gewachsen, dass er ihm von nun an treu geblieben ist.

Im Jahre 1956 wohnte Thomy mit seinen Mannschaftskameraden in ziemlich veraltetem Gebäude Poštarski dom (heute Gorenjka). Vielleicht war gerade das der springende Punkt für jene Idylle von Bled, die sich so tief in seine Erinnerung einprägte.

Es war irgendwie ein Teil seiner jugendlichen Eifer, dass er als sehr junger Mann zum Sportfunktionär wurde. Schon in 1958, kaum 33 Jahre alt, wurde er zum FISA-Vorsitzenden ernannt. Er hat sich des Vertrauens der Rudersportwelt würdig erwiesen. Unter seiner Leitung folgte diese



novih pomembnih veslaških dogodkov, tudi še dveh svetovnih članskih prvenstev — leta 1979 in letos. Tako je Bled prvo veslaško središče na svetu, ki je že tretjič prizorišče svetovnega prvenstva, ne da bi bilo na kongresih o tem treba glasovati tako v Montrealu 1976 kot v Antwerpenu 1986 so delegati kongresa FISA z aplavzom pozdravili izbiro Bleda, ki je bil tudi že prireditelj mladinskega (1971) in veteranskega (1986) SP.

Thomas Keller je na Bledu že sto preživil tudi dopust. Posebno rad je ribaril v Radovni in Kokri, pri srcu so mu tudi izleti k smučarski velikanki v Planici, saj mu je bil v mladih letih skakalni šport najbolj pri srcu.

Bled mu je hvaležen za vse, kar je storil zanj. Skromno se mu je tudi oddolžil namenil mu je občinsko priznanje in ga razglasil za častnega občana. Ta listina krasí njegovo pisarno v Zürichu.

Thomasa Kellerja pa bomo seveda radi videli pri nas tudi tedaj, ko ne bo več predsednik FISA. Postali smo prijatelji.

Božo Benedik

Toujours il a été prêt à nous aider en nous donnant conseil, en engageant son influence pour la prise de solutions raisonnables. Ce qui le caractérisait aussi, c'était sa confiance permanente en nos gens. Jamais je n'oublierai la scène finale du championnat du monde d'alors. Le président Thomas Keller, ensemble avec les personnes qui l'accompagnaient après les finales s'est rendu, au coucher du soleil, en canot à moteur de Velika Zaka en direction de l'hôtel «Toplice» et heureux du grand succès sportif et d'organisation, saluait les amateurs d'aviron et les organisateurs se tenant sur le rivage, qui, à leur tour, lui rendaient les expressions d'amabilité.

Avec son appui, Bled est devenu, au cours des années qui suivirent, le lieu de nouveaux événements importants dans le domaine de l'Aviron, parmi lesquels citons encore deux championnats du monde — celui pour les membres seniors, en 1979, et celui de cette année-ci. Ainsi, Bled est le premier centre de l'Aviron au monde qui soit une troisième fois déjà la scène d'un championnat du monde sans qu'il eut fallu pour cela voter spécialement au congrès, ainsi à Montréal, en 1976, comme à Anvers, en 1986, les délégués au congrès de la FISA ont salué avec applaudissement le choix de Bled, lequel a été également l'organisateur des championnats du monde pour les juniors (1971) et pour les vétérans (1986).

Thomas Keller a aussi passé souvent ses vacances à Bled. A ces occasions, il y a pêché à la ligne sur les bords de la Radovna et de la Kokra. Il aime également se rendre au pied du grand tremplin de saut à ski à Planica car au cours de sa jeunesse il a aimé le plus cette forme de sport.

Bled lui est reconnaissant pour tout ce qu'il a fait à son intention. Dans ce sens, Bled a marqué sa reconnaissance par une modeste distinction, lui conférant le titre de citoyen d'honneur. Cette charte orne son bureau à Zurich.

Naturellement, nous almerons voir Thomas Keller chez nous même alors, quand il ne sera plus président de la FISA. C'est que nous sommes devenus amis.

Božo Benedik

Thomas Keller has been always placing in foreground a competitor-oarsman, and thus he was in favour of the Regatta taking place at Bled, with its ideal circumstances, being equal for all. So it was not just a mere case that, after the introduction of the world championships, the second one already has been entrusted to the organizers of the rowing competitions of Bled, and he enjoyed sincerely the penetrating success achieved at the event of the year 1986.

Always, he has been ready to assist with his advice, to bring his influence for reaching reasonable solutions. I shall never forget the final scene of the then world championships. After the end of the finals, President Thomas Keller was coming on a motor-boat with his accompanying personnel, at a fine sunset, from Velika Zaka towards the Toplice Hotel. He was pleased by the great sports and organizational success achieved, greeting the lovers of the rowing sport and the organizers who were reciprocating his kindness from the lake bank.

Through his support, Bled became during the following years a place of new rowing events, of the two World Championships, in 1979 and in this year, as well. This Bled has become the first world rowing centre, being for the third time already, the scene of the World Championships, it was not necessary to take a vote therefore at the congresses both at Montreal in 1976 and at Antwerp in 1986, the delegates at the FISA Congress approved with their applause the choice of Bled, and Bled was the organizer of the Youth and Veteran World Championships (in 1971 and 1986).

At Bled, Thomas Keller was spending his leave, too. In particular, he liked angling in the Radovna and Kokra rivers, endeared to him are also visits to the giant ski-jump of Planica, as he was also a ski-jumper himself in his youth.

Bled is thankful to him for everything he has done to it; to repay modestly his merits and in recognition thereof, he was awarded to be an Honorary Member of the Community. This document is an ornament at his office at Zurich.

Thomas Keller will be seen with pleasure among ourselves also after the end of the term of his Presidency of the FISA. We have become friends.

Božo Benedik

Weltorganisation den modernen Richtlinien, ohne dabei ihre grundlegenden sportlichen Vorzüge aufzugeben, wie es sonst oft vorkommt. Thomas Keller setzte immer den Sportler-Ruderer in den Vordergrund, daher auch seine Zuneigung zu den Regattaren von Bled, wo die Verhältnisse ideal und gleich für alle sind. Es ist daher auch kein Zufall, dass er nach der Aufnahme der Weltmeisterschaften die Weltmeisterschaftsausstragung schon das zweite Mal den Rudersportfreunden in Bled anvertraute. Er freute sich gemeinsam mit ihnen über die Erfolge dieser Veranstaltung in 1986.

Immer war er gerne bereit, die Veranstalter zu beraten oder seinen Einfluss für annehmbare Problemlösungen geltend zu machen, wobei sein ständiges Vertrauen in unsere Leute charakteristisch war. Der Vorsitzende Thomas Keller ist zum Hotel Toplice gefahren und hat — erfreut durch den unbestrittenen sportlichen und organisatorischen Erfolg — die Rudersportfreunde und Organisatoren begrüßt, die ihm vom Ufer seine Grüsse erwiderten. Mit seiner Unterstützung ist Bled in den nächsten Jahren zum Austragungsort von den anderen Rudersportveranstaltungen von den WM in 1979 und 1986 geworden. Derart ist Bled die erste Rudersportortschaft weltweit, die schon zum dritten Mal zum Schauplatz der Weltmeisterschaften wird, ohne dass darüber eine Abstimmung an den Kongressen gelassen wäre so in Montreal 1976 wie in Antwerpen 1986 haben die FISA-Delegierten bei der Auswahl von Bled applaudiert in Bled organisierte man auch die Jugend- (1971) und Veteranenweltmeisterschaften (1986).

Thomas Keller hat auch seinen Urlaub oft in Bled verbracht. Besonders gern angelte er in der Radovna und Kokra oder machte Ausflüge zu den Skischanzen in Planica. Als jugendlicher begeisterte er sich auch für das Skispringen.

Die Ortsgemeinde von Bled ist ihm für alles dankbar, was er für sie getan hat. Zum Zeichen der Dankbarkeit hat sie Thomas Keller die Gemeindeanerkennung verliehen und ihn zum Ehrenmitglied ernannt.

Thomas Keller ist in unserer Mitte jederzeit herzlich willkommen, auch nachdem er vom Vorsitz der FISA zurücktreten wird. Wir sind Freunde geworden.

Božo Benedik



SVETOVNO PRVENSTVO V VESLANJU

BLED 89



VESLAŠKE ZVEZE – ČLANICE FISA
FÉDÉRATIONS NATIONALES AFFILIÉE À LA FISA
NATIONAL FEDERATIONS AFFILIATED TO FISA
NATIONALE RUDERVERBÄNDE –
MITGLIEDER DER FISA

AFS	Afrique du Sud	South Africa
ALC	Algérie	Algeria
ARG	Argentine	Argentina
AUS	Australie	Australia
AUT	Autriche	Austria
BEL	Belgique	Belgium
BRE	Bresil	Brazil
BUL	Bulgarie	Bulgaria
CAN	Canada	Canada
CAY	Iles Cayman	Cayman Islands
CHI	Chili	Chile
COR	Corée du Sud	South Korea
CUB	Cuba	Cuba
DAN	Danemark	Denmark
EGY	Egypte	Egypt
EQU	Equateur	Ecuador
ESP	Espagne	Spain
FIN	Finlande	Finland
FRA	France	France
GIB	Gibraltar	Gibraltar
GBR	Grande Bretagne	Great Britain
GRE	Grèce	Greece
GUA	Guatemala	Guatemala
HKG	Hong Kong	Hong Kong
HON	Hongrie	Hungary
IND	Inde	India
	Indonésie	Indonesia
IRL	Irlande	Ireland
ISR	Israël	Israel
ITA	Italie	Italy
JAP	Japon	Japan
KOW	Koweït	Kuwait
LIB	Liban	Lebanon
MAR	Maroc	Morocco
MEX	Mexique	Mexico
NDL	Pays Bas	Netherlands
NIG	Nigeria	Nigeria
NOR	Norvège	Norway
NZL	Nouvelle Zélande	New Zealand
PAK	Pakistan	Pakistan
PAN	Panama	Panama
PAR	Paraguay	Paraguay
PER	Perou	Peru
	Philippines	
PUR	Porto Rico	Puerto Rico
POL	Pologne	Poland
POR	Portugal	Portugal
RDA	République Démocratique Allemande	German Democratic Republic
RDC	République Populaire et Démocratique Corée	North Korea
RFA	République Fédérale d'Allemagne	German Federal Republic
ROU	Roumanie	Rumana
RFC	République Populaire de Chine Singapour	People's Republic of China
SUE	Suède	Sweden
SUI	Suisse	Switzerland
SRI	Sri Lanka	Sri Lanka
TPE	Taipei	Chinese Taipei
TCH	Tchécoslovaquie	Czechoslovakia
TUN	Tunisie	Tunisia
TUR	Turquie	Turkey
URS	Union Soviétique	Soviet Union
URU	Uruguay	Uruguay
USA	Etats-Unis	United States of America
VEN	Venezuela	Venezuela
YOU	Yougoslavie	Yugoslavia

**Rezultati, doseženi na 8. Svetovnem
prvenstvu na Bledu 1979:**
**Les resultats des VIII. Championnats du
monde à Bled 1979:**
Resultaten der 8. WM Bled 1979:
**Results of the 8. World Championships in
Bled 1979:**

Moški Hommes Männer Men	Ženske Femmes Frauen Women
4+ 5.27.24 RDA	4+ 3.17.03 URS
2x 6.26.08 NDR	2x 3.15.98 RDA
2- 6.42.63 RDA	2- 3.27.74 RDA
1x 6.58.27 FIN	1x 3.35.44 ROU
2+ 8.06.36 RDA	4x 3.08.76 RDA
4- 6.00.84 RDA	8x 2.58.09 RDA
4x 5.50.70 RDA	
8x 5.36.41 RDA	



JURY

**Svetovno prvenstvo za moške, ženske in
lahke veslače**
**Championnats du monde masculins,
fémininset poids légers**
**World Championships for Men, Women and
Lightweights**
**Weltmeisterschaften der Männer, Frauen
und Leichtgewichte**

McKAY, Reginald
 AABYE, Finn
 FOX, Michael Charles
 CASPI, Elkato
 HUERTA, J.-M.
 GROOTENHUIS, A. J.
 ZAHID, Mahmood
 GOEHLER, Roland
 BECKER, Karl-Heinz
 ERICSON, Lars-Eric
 USTA, Nihat
 MELESHKO, Vladimir
 FERGUSON, Martha S.
 PASARIĆ, Zlatko
 GARSTECKI, Olgierd

AUS
 DAN
 GBR
 ISR
 MEX
 NDL
 PAK
 RDA
 RFA
 SUE
 TUR
 URS
 USA
 YOU
 POL

Admiral Ljubo Truta, častni
predsednik Veslaške zveze Ju-
goslavije

Admiral Ljubo Truta, prési-
dent, d'honneur de la Fédéra-
tion de l'Aviron de Yougosla-
vie

Predsedstvo Veslaške zveze Jugoslavije
La Présidence de la Fédération de l'Aviron
de Yougoslavie
Präsidium des Ruderverbandes
Jugoslawiens
Chairmanship of the Rowing union of
Yugoslavia

Herman SAVEC
 Ivan ČIČ
 Zlatko PASARIĆ
 Cedo POLAK
 Branislav RADOJČIĆ

Jože ROPRET
 Zoran PANČIĆ
 Josip DRNDARSKI
 Dragi RAUNIĆ
 Despot KAZANEIOVSKI



Iz majhnega Bleda v svetovni vrh

Ko so blejski mladinci prvič doživljali veslaška tekmovanja na Blejskem jezeru, bilo je leta 1948, je posameznike privabil ta lepi vodni šport. Počasi so se ga oprijeli.

Blejski turistični in športni delavci so že leta 1930 pripravili v obsežni organizaciji državno prvenstvo Jugoslavije v veslanju. Dasi so bili brez tradicije, je teknovanje uspelo. Zmagali so veslači sladkih voda Beograda in Pančeva pred obmorskimimi Krko in Gusarjem. Domačini so se pomerili le v navadnih športnih čolnih z namenom, da bi tudi oni pričeli s tem športom in nadaljevali s prirejanjem tekmovanj – tudi mednarodnih. Začetek je bil težak. Bled s svojimi 5400 prebivalci le stežka zmora navdušiti svojo mladino za številne športe. Toda ta mali Bled je pripravil ekipe za olimpijsko medaljo. Kako je potekalo delo blejskih veslačev le na kratko. Leta 1948 so ustanovili svoj klub pod okriljem športnega društva Gozdar. Klub je vodil inž. Jože Osterman. Kmalu se je klub osamosvojil in že imamo Veslaški klub Bled, ki ga

De la petite localité de Bled jusqu'au sommet mondial

Lorsque les jeunes de Bled assistèrent pour la première fois aux compétitions à l'aviron sur le lac de Bled, cela ayant eu lieu en 1948, certains d'entre eux furent pris par la beauté de ce sport nautique. Peu à peu, ils s'y vouèrent même.

Les acteurs touristiques et sportifs de Bled ont préparé, déjà en 1930, dans une vaste organisation, un championnat à l'aviron de Yougoslavie. Bien qu'il n'y ait eu aucune tradition, la compétition se termina par une réussite. Ce sont les rameurs sur eau douce de Belgrade et de Pančevo qui devancèrent les rameurs sur eau de mer des équipes «Krka» et «Gusar». Les compétiteurs locaux prirent part aux courses dans de simples bateaux sportifs, cela dans le but de commencer d'abord à pratiquer ce sport et ensuite d'organiser des compétitions – même internationales. Les débuts furent difficiles. Bled, avec ses 5400 habitants, n'arrive que difficilement à enthousiasmer ses jeunes habitants pour les nombreux sports divers. Mais ce petit Bled a réussi à préparer une équipe capable de conquérir la médaille Olympique. En voici la description brève des efforts entrepris à ce sujet par les rameurs de Bled.

En 1948, ils fondèrent leur club sous l'égide de la société de sport «Gozdar». A sa tête fut placé l'ingénieur Jože Osterman. Mais bientôt le club devint indépendant et c'est ainsi que naquit le Club de

From the small Town of Bled to the Worlds Top

When the youngsters of Bled were, for the first time, experiencing the rowing championships on Lake Bled, it was in the year 1948, the individuals were attracted by this fine water sport. And slowly they started clinging thereto.

In the year 1930, the tourist and sports organizers of Bled extensively organized the State Rowing Championships. In spite of their being without traditional routine the championship was a success. The fresh water oarsmen of Belgrade and Pančevo were winners over the marine ones, Krka and Gusar. The natives competed rowing just in ordinary sports boats, for the purpose that they, too, might start going in for this sport and, then, continue arranging competitions, international ones as well. The start was a hard one. Bled with its only 5400 inhabitants could hardly encourage its youngsters for a number of sports. Yet this small Bled trained groups for winning an Olympic medal. In the year 1948, they founded their Club, under the auspices of the Sports Society Gozdar (Forester). The Club was headed by Jože Osterman, Grad. Eng. Soon, the Club became an independent one, named the Rowing Club of Bled, headed by Božo Benedik, from to.

The first successes were obtained by women, being prominent even in the State Championship. Boys were not lagging behind either, with the first home-made boats. Yet they were short of suitable

Aus kleinem Bled in die Weltspitze

Als die Jugendlichen von Bled in 1948 zum ersten Mal die Ruder-Wettkämpfe auf dem See von Bled erlebten, begannen sich viele von ihnen für diese attraktive Sportart zu begeistern. Schritt für Schritt wurde er zum unentbehrlichen Teil ihres Alltags.

Die Sportenthusiasten in Bled haben schon in 1930 die Rudernationalmeisterschaften organisiert. Obwohl ohne vorherige Erfahrungen haben sie die Meisterschaften erfolgreich durchgeführt. Die Mannschaften von Beograd und Pančevo besiegten ihre Konkurrenten „Krka“ und „Gusar“ von der Adria-Küste. Die heimischen Ruderer beteiligten sich an den Rennen nur mit den einfachen Sportbooten, um sich nun einmal mit dergleichen Rennen vertraut zu machen, und um weitere Rennen auch auf der internationalen Ebene veranstalten zu können. Jeder Anfang ist schwer.

Aber dieses kleine Bled hat doch eine Mannschaft für die Olympia-Medaille erzogen. Einige Worte nun über die Arbeit der heimischen Ruderer.

Im Jahre 1948 haben sie ihren eigenen Klub im Rahmen des Sportvereines GOZDAR gegründet und zum Vorsitzenden Jože Osterman ernannt. Recht bald schlug der Ruderklub seinen selbständigen Weg ein und nahm den Namen Veslaški klub Bled an, dessen Vorsitz von bis Božo Benedik leitete. Zu den ersten Sportereignissen haben sich die Damen erkämpft, indem sie ausgezeichnete Leistungen auf den Nationalmeisterschaften erzielten. Den Damen

BLED 89





je od leta 1954 do 1978. leta vodil Božo Benedik.

Prvi uspehi so bili pri ženskah, izkazale so se celo na državnem prvenstvu. Prihajali so tudi mladinci, dobili so prve domače čolne. Vendar ni bilo prave opreme, strokovnega kadra, čolnarne. Šele ko se je razvil veslaški center leta 1955, je bilo vse več zanimanja za veslanje. Med zanese-njaki se je našel Peter Klavora, zbral krog prijateljev — znan-cev in že leta 1961 osvojil z nji-mi ekipno državno mladinsko prvenstvo Jugoslavije v Splitu. To je bil prvi uspeh blejskega kluba, ki je zbudil mnogo požornosti in zanimanja v Jugo-slaviji.

Že naslednje leto se je Peter Klavora, ko je opustil aktivno veslanje, lotil treniranja svojih fantov in začel sanjati o sestavi vrhunskega osmerca. Uspelo mu je s trdim delom. Lotil se je sodobnejšega načina trenin-ga, pa čeprav so bili med ves-lači, ki jih je zbral, tudi števil-ni mladinci. To so bili: Boris Klavora, Stanko Slivnik, Alojz Golja, Joža Berc, Joža Marolt, Veloslav Skalak, Ludvik Berc, Franc Kozelj in Jani Kenda.

l'Aviron de Bled, dirigé de 1954 à 1978 par Božo Bedenik.

Les premiers succès ont été obtenus par les rameuses, qui se distinguèrent à l'occasion d'un championnat national. Vinrent ensuite les juniors, auxquels ont donné les premières embarcations de fabrication nationale. Toutefois il n'y avait pas à leur disposition d'équipement adéquat, de personnel qualifié, de hangar à embarcations. Ce n'est qu'à la suite de l'essor pris par le Centre de l'Aviron, en 1955, que l'intérêt pour ce genre de sport grandit. Parmi les enthousiastes pour cette activité il y eut Peter Klavora, lequel réussit à réunir un cercle d'amis et, déjà en 1961, à conquérir avec eux le championnat d'équipe national des juniors de Yougoslavie à Split. Ce fut là le premier succès du club de Bled, qui excita beaucoup d'attention et d'intérêt en Yougoslavie. L'année suivante déjà, après avoir abandonné la pratique active de l'aviron, Peter Klavora se voua à l'entraînement de ses gars et se mit à rêver de composer un huit capable de grandes per-

equipment, professional personnel and a boathouse. However, more interest was taken in rowing only in 1955 and thereafter by the development of the Rowing Centre. Among the enthusiasts was Peter Klavora, gathering his circle of friends and acquaintances, and winning, already in the year 1961, at the State Group Youth Championship of Yugoslavia at Split. That was the first success obtained by the Club of Bled, stirring up much curiosity and interest in Yugoslavia.

Next year already, Peter Klavora, having given up rowing himself, started organizing a summit eight. By making great efforts, he started training by adopting more contemporary training methods for the youngsters he had selected. They were Boris Klavora, Stanko Slivnik, Alojz Colja, Joža Jere, Joža Marolt, Vekoslav Skalak, Ludvik Jere, Franc Kozelj, and Jani Kenda.

After one year's work, the first sensation was created by the eight at the First May Regatta of Bled in 1962 when they convincingly won over the Mornar

folgten die Jugendlichen. Sie konnten zwar schon die Boote heimischer Herkunft einsetzen, es gab jedoch keine richtige Ausrüstung, Fachpersonal, Bootshalle. Erst nachdem in 1955 das Ruderzentrum gegründet wurde, stieg auch die Anzahl der Aktiven. Unter diesen zeichnete sich besonders Peter Klavora aus, der in 1961 seine Mannschaft auf den Nationaljugendmeisterschaften in Split zum Titel Nationalmeister führte. Das war der erste Erfolg des Ruderklubs, der reges Interesse für die Jugendlichen aus Bled in ganzem Jugoslawien erregte.

Ein Jahr nachher, als er sich selbst nicht mehr an den Wettkämpfen beteiligte, wurde er zum Trainer seiner Jugendlichen. Er träumte von einer ausgezeichneten Achter-Mannschaft. Mit Mühe hat er es doch geschafft. Er arbeitete mit seinen Jugendlichen nach den modernsten Trainingsmethoden. Die Achter-Mannschaft Boris Klavora, Stanko Slivnik, Alojz Colja, Joža Berc, Joža Marolt, Vekoslav Skalak, Ludvik Berc, Franc Kozelj und der Steuermann Jani Kenda er-



Luzern 1989



Prvo senzacija je pripravil ta osmerek po enoletnem delu na Prvomajski regati na Bledu leta 1962, ko je prepričljivo premagal osmerca Mornarja, do takrat ves čas vodilni čoln pri nas doma in pa tudi v tujini.

Vrstile so se nato zmage in uspehi po Evropi: tretje mesto na EP v Kopenhagnu, osvojitve zlatega čolna na regati v Luzernu leta 1964. To je trajalo z manjšimi zamenjavami in kombinacijami; v osmerek so se občasno vključili Slavko Janjušević, Marko Mandić, Pavao Markić, Lucijan Kleva in Borut Jadran. Blejski osmerek si je priboril mesto na OI v Tokiju leta 1964, ter po nesrečnem slučaju zasedel »nesrečno« četrto mesto.

Tudi na 2. svetovnem prvenstvu na Bledu leta 1966 mu ni šlo po sreči — dosegel je le peto mesto, pa čeprav je bil v vrhunski formi. Le majhna napaka v končnih pripravah je napravila svoje! To pa je pomenilo konec tega osmerca, ne pa tudi dela v klubu. Povsem razumljivo je, da se v vsakem klubu vrstijo uspehi in neuspehi, da se pojavljajo do-

formances. Grâce à un dur travail, il réussit à atteindre ce but. Il se mit à pratiquer un entraînement plus moderne, bien que parmi les rameurs rassemblés il y avait de nombreux juniors. C'étaient Boris Klavora, Stanko Slivnik, Alojz Golja, Joža Berc, Joža Marolt, Vekoslav Skalač, Ludvik Berc, Franc Kozelj et Jani Keoda.

Le premier résultat sensationnel fut obtenu par ce huit après une année de travail, à la régata du Premier mai à Bled en 1962, lorsqu'il vainquit d'une façon convainquante le huit de «Mornar», qui jusque-là était tout le temps le bateau en tête dans notre pays, et même à l'étranger.

Les victoires et les succès se succédèrent ensuite au niveau européen: ils se classèrent troisième à Copenhague et obtinrent le Bateau d'or à la régata de Lucerne en 1964. Cela dura avec de moindres substitutions et combinaisons dans l'équipe; au huit de Bled s'inclurent périodiquement Slavko Janjušević, Marko Mandić, Pavao Markić, Lucijan Kleva et Borut Jadran. Aux J. O. de Tokyo en 1964, le huit de Bled ne

eight, up to that time the leading eight both at home and abroad.

That was followed by a series of winnings and successes in Europe, having won even the third place at the Copenhagen European Championships and by winning the Golden Boat at the Luzern Regatta in the year 1964. That lasted by smaller changes and combinations, including in the Bled eight Slavko Janjušević, Marko Mandić and Pavao Markić. At the Olympic Games of Tokyo in the year 1964, they won the 4th place, by winning by mischance the "unfortunate" fourth place. Neither were they lucky at the Second World Championships in the year 1966, occupying the fifth place, in spite of being in the summit form. It was just a little error, made in the final preparations, to be decisive! Yet that meant the end of that eight, but not that of the Club's work. It is understandable, there are, within each club, successes and failures, there are appearing good groups having more or less success.

And, for the coming Olympic Games of Munich, was already prepared a new boat — a four without cox, composed of: Jure Potočnik, Miloš Janša, Marko Mandić and Jože Jere. Yet those Olympic Games were not their success, in spite of their winning medals at a number of regattas and occupying the best places. It was followed by a short calmness within the Club of Bled. It was necessary to start again with youngsters, as it was done already in the year 1967.

Two enthusiasts appeared among the oarsmen Stanko Slivnik and Miloš Janša. They gathered young sportsmen and enthusiastic oarsmen, starting a consistent and planned training of the young teams. The boathouse at Zaka was revitalized. They liked the four without cox, later the pair without cox, the skiff.

Soon, first fruits were borne by this hard and professional work. At the Youth World Championship of Pančarevo — Sofia, the Bled four without cox won the bronze medal. They were Frčej, Krašovec, Janša, and Prešeren. Vichy followed Janša and Krašovec won the silver medal, in pair without cox, the others were already members. At Roudnice, Sašo Mirjanič and Sadik Mujkič won already gold.

The experts in rowing prophesized, at the Bled Regatta in that year, their great future in rowing. Stanko Slivnik became the head of the home club as well. Bled gained an

regte nach der einjährigen gemeinsamen Arbeit in 1962 die erste Sensation anlässlich der Ruderregatta am 1. Mai in Bled, ihr gehörte der erste Rang vor dem bisher im In- und auch im Ausland unbesiegten Achter des Ruderklubs »Mornar«.

Ein Erfolg reihte sich nach dem anderen auf den Weltmeisterschaften in Kopenhagen dritter Platz, die Gewinnung vom »goldenen Boot« 1964 in Luzern. Die Mannschaft erlebte einige Änderungen. Slavko Janjušević, Marko Mandić und Pavao Markić sind neue Mitglieder im Achter geworden.

Der Achter nahm an den Olympischen Spielen in Tokio 1964 teil, an welchen er am »unglücklichen« vierten Platz landete. Auch auf den Weltmeisterschaften in Bled 1966 ist ihm trotz seiner guten Form nicht gut gegangen. Er belegte den 5. Rang. Nur ein winziger Fehler bei den Schlussvorbereitungen — und alles ging verloren. Und dies war auch der Schlussakt des Achters selbst, nicht aber des Ruderklubs. In jedem Klub gibt es sonnige und trübe Tage, bessere oder weniger erfolgreiche Mannschaften.

Für die nächsten Olympischen Spiele in München bereitete Bled schon einen neuen Vierer ohne Steuermann vor: Jure Potočnik, Miloš Janša, Marko Mandić und Jože Jere. Obwohl auf den Regatten und anderen Ruderwettkämpfen mit Anerkennungen ausgezeichnet, war er auf diesen Olympischen Spielen erfolglos. Im Ruderklub herrschte einige Zeit Ruhe. Man musste wieder mit dem Nachwuchs beginnen.

Stanko Slivnik und Miloš Janša nahmen zwar nicht mehr die Riemen in die Hand, sammelten aber um sich junge Ruderenthusiasten und arbeiteten mit ihnen mit Ausdauer. Im Bootshaus in Zaka wurde es wieder lebendig. Man bildete den Vierer ohne Steuermann, später den Zweier ohne Steuermann und den Einer.

Die Ausdauer lohnte sich bald. Auf den Jugendweltmeisterschaften in Pančarevo — Sofia war der Vierer ohne Steuermann schon für den Bronzegerwinner erklärt. Diese Ehre war den jugendlichen Frčej, Krašovec, Janša, Prešeren zuteil. In Vichy haben Krašovec und Janša als Zweier ohne Steuermann das Silber gewonnen. In Roudnice betraten die jugendlichen Sašo Mirjanič und Sadik Mujkič das höchste Treppchen des Siegespodestes. Und die Kenner äusserten sich, diese Goldmedaille wäre



bre uspešne ekipe z več ali manj uspeha.

Za prihodnje OI v Münchnu je Bled že pripravil nov čoln, četverec brez krmarja v sestavi: Jure Potočnik, Miloš Janša, Marko Mandič in Jože Berč. Te olimpijske igre jim niso prinesle uspeha, pa čeprav so na številnih regatah osvajali medalje in najboljša mesta. Sledilo je kratko zatišje v blejskem klubu. Začetki je bilo treba znova z mladimi kot že enkrat v letu 1967.

Med veslači sta zrastle dva entuziasta, Stanko Šivnik in Miloš Janša. Okoli sebe sta zbrala mlade športnike, ljubitelje veslanja in vztrajno ter načrtno pripravljala mladinske ekipe. Čolnarna v Zaki je ponovno oživila. Priljubljena je bila disciplina četverec brez krmarja, pozneje dvojec brez skif.

In to trdo, strokovno delo je prineslo kmalu prve uspehe. Na SP za mladince v Pančarevu — Sofiji je blejski četverec brez krmarja leta 1981 že dosegel bronasto medaljo. To so bili Frček, Krašovec, Janša in Prešeren. Sledil je Vichy — 1983 — tu sta Krašovec in Janša osvojila že srebro v dvojcu brez krmarja — ostali so bili že člani. In v Roudnicah sta leta 1986 mladince Saša Mirjanič in Sadik Mujkič osvojila že zlato. Že na blejski regati v tem letu so jim vsi poznavalci veslanja prerokovali veliko bodočnost na veslaških stezah. Stanko Šivnik je prevzel tudi vodstvo domačega kluba, Bled si je priporil vse večji glas med domačimi klubi v Jugoslaviji. Četverec brez krmarja v sestavi Krašovec, Prešeren, Janša, Mirjanič je osvaja-

še plača qu'à la «malheureuse» quatrième place en raison d'une circonstance malheureuse.

Au II^e Championnat du monde à Bled en 1966, il n'eut pas de chance non plus et se classa cinquième, cela malgré la forme excellente des rameurs. Une seule petite faute au cours des préparatifs définitifs eut ses conséquences! Cela signifia donc la fin de ce huit, mais non pas celle des travaux du club. Il est tout à fait compréhensible que dans chaque club il y ait une succession de succès et d'insuccès, qu'il y ait des équipes avec plus ou moins de succès.

Pour les J. O. suivants à Munich, Bled prépara déjà un nouveau bateau, un quatre sans barreur, composé par les rameurs Jure Potočnik, Miloš Janša, Marko Mandič et Jože Berč. Ces jeux Olympiques ne leur apportèrent pas de succès, bien que dans de nombreuses régates ils avaient obtenu des médailles et s'étaient classés parmi les meilleurs. Puis ce fut un bref arrêt dans le club de Bled. Il fallait commencer de nouveau avec des jeunes, comme cela avait déjà été en 1967.

Parmi les rameurs, deux enthousiastes se développèrent particulièrement: Stanko Šivnik et Miloš Janša. Autour d'eux, ils rassemblèrent des jeunes sportifs amateurs de l'aviron et préparèrent de nouvelles équipes de juniors par un travail persévérant et organisé d'avance. Le hangar à embarcations à Zaka s'anima de nouveau. D'abord le quatre sans barreur, puis, plus tard, le deux sans barreur, le skiff ont joui d'une popularité.

Ce dur travail professionnel donna bientôt de premiers succès. Au Championnat du monde pour les juniors à Pančarevo — Sophie, le quatre sans barreur de Bled réussit, déjà en 1981, à obtenir la médaille de bronze. Les rameurs étaient Frček, Krašovec, Janša, Prešeren. Puis ce fut à Vichy en 1983. Là, Krašovec et Janša obtinrent déjà la médaille d'argent en deux sans barreur, les autres rameurs étant devenus seniors. Et à Roudnica, en 1986, les juniors Saša Mirjanič et Sadik Mujkič obtinrent la médaille d'or. A la régata de Bled dans le courant de la même année, tous les connaisseurs de l'aviron leur prédirent un grand avenir sur les pistes de l'aviron. Stanko Šivnik prit en mains aussi la direction du club local. Bled a acquis alors une renommée grandissante en Yougoslavie parmi les clubs de l'Aviron du pays. Le quatre sans barreur,



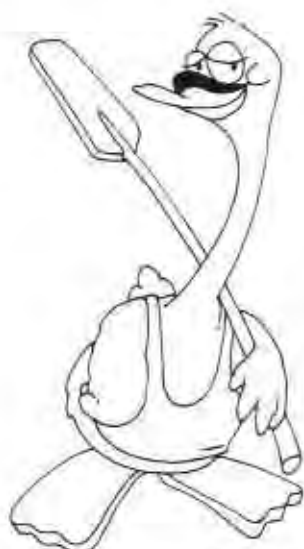
ever higher reputation among the home rowing clubs in Yugoslavia. High places were being won by the four without cox, composed of: Krašovec, Prešeren, Janša, and Mirjanič. They won even in the eights, remaining at the third place at the Universities Games. Yet that was not the end. It was happening like that at Nottingham in 1985, Mazewinkel, Copenhagen in 1987. There came the year 1988, the Olympic Games at the distant Seul. The first failure at Essen, at the first Regatta in the season, set us thinking. If we want to participate in the Olympic Games, we must assert ourselves. This was required by the Yugoslav Olympic Committee. Thus, even more had to be achieved at the finals of Luzern. It was a harsh and demanding task!

The trainers Janša and Šivnik made a decisive step — they divided the four into two pairs, one with and the other without cox. They were aware that such a decision was a difficult and responsible one. Yet it was a success! At the Bled Regatta 1988 already, the pair without cox, composed of Prešeren and Mujkič, asserted

nicht die letzte. Die Klubleitung ist in die Hände von Stanko Šivnik übergegangen.

Die Vierer-Mannschaft ohne Steuermann Krašovec, Prešeren, Janša, Mirjanič setzte ihren Siegeszug fort: Nottingham 1985, Mazewinkel 1986, Kopenhagen 1987. Sogar der Achter wurde Nationalmeister und der Bronzegewinner an der Universiade. Das Olympische Jahr 1988 ist gekommen. Der erste Misserfolg in jenem Jahr an der bedeutenden internationalen Regatta in Essen gab zu denken. Wenn man sich an den Olympischen Spielen beteiligen will, muss man noch arbeiten. Noch mehr. Man muss sich ins Luzerner Finale placieren. Schwierige Aufgabe!

Die Trainer Janša und Šivnik haben den entscheidenden Eingriff gemacht: den Vierer teilten sie in den Zweier „mit“ und Zweier „ohne“ ein. Obwohl ihnen diese Entscheidung schwer fiel, hatten sie doch Recht. Der Zweier ohne Steuermann Mujkič-Prešeren erwies sich erfolgreich schon an der internationalen Regatta in Bled und später in Roudnice. Die beiden Zweier setzten



SVETOVNO PRVENSTVO V VESLANJU

BLLED 89

jal lepa mesta. Zmagali so celo v osmercih in postali državni prvaki ter osvojili tretje mesto na Univerziadi. Vendar zaključka še ni bilo. Tako je bilo v Nottinghamu (1985), Hazewinklu (1986) in Kopenhagnu (1987). Prišlo je leto 1988 in OI v daljnem Seulu. Prvi uspeh v Essnu te sezone na veliki mednarodni regati je dajal misliti. Če želimo na OI, se je treba uveljaviti. Tako je zahteval JOK. Še več — potrebno je doseči finale v Luzernu! To je bila trda in zahtevna naloga.

Trenerja Janša in Slivnik sta se odločila za odločen poseg — četverec razdeliti na dvojec »z« in dvojec »brez«. Kot sta menila, je bila ta odločitev težka in odgovorna. Vendar, uspela sta! Za na blejski mednarodni regati leta 1988 se je uveljavil dvojec »brez« v postavi Mujkič-Prešeren, pa nato v Roudnicah in Končno je obema čolnoma uspelo to, kar je le stežka kdo verjel — finale v Luzernu. In ne le finale, celo drugo mesto za odličnim angleškim čolnom. Dvojec »z« pa je osvojil šesto mesto v finalu. JOK je 14. julija 1988 potrdil udeležbo na OI — začel se je trd, neizprosno trening. In to na domačem jezeru, za razvedrilo pa še na bohinjškem jezeru. Kaže, da je ta trening zadostoval za olimpijske medalje. Slovo od obeh domačih ekip je bilo skromno in priščno — brez pritiskov na medaljo, vendar pa s skrito željo, da bi se s kančkom sreče lahko v dvojcu »brez« nadejali tudi kaj več kot velikega finala.

Z veliko zanimanja smo na Bledu tako veslači kot domače prebivalstvo v nočnih urah spremljali potek veslanja — kombinirali smo vse mogoče možnosti, v skruti želji.

Po polfinalnih tekmovalnih smo že lahko z malo več upanja pričakovali medaljo za Mujkiča in Prešerna ter solid-

constitué par les rameurs Krašovec, Prešeren, Janša et Mirjanič, conquisait de belles places. Ils ont même vaincu en huit et sont devenus champions à l'échelle nationale, puis ils se classèrent troisième aux jeux Universitaires. Toutefois il n'y eut pas encore de terme. Ce fut ainsi aussi à Nottingham (1985), Hazewinkel (1986) et Copenhague (1987). Puis vint l'année 1988 avec les J. O. dans le lointain Séoul. Le premier insuccès à Essen au cours de cette saison à la grande régate internationale donna à réfléchir. Si nous désirons aller aux J. O., il faudra se confirmer. Telles étaient les exigences émises par le Comité Olympique yougoslave. Plus encore — il faudra se placer à la finale de Lucerne! C'était une tâche difficile et exigeante.

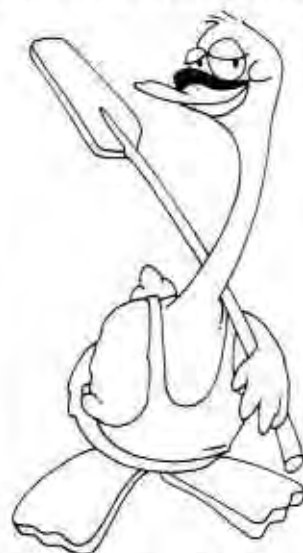
Les entraîneurs Janša et Slivnik se décidèrent pour une intervention hardie — diviser le quatre en deux «avec» et en deux «sans» barreur. Leur avis était que cette décision était difficile et pleine de responsabilité. Cependant ils réussirent! Déjà à la régate internationale de Bled en 1988, le deux «sans» avec le tandem Mujkič-Prešeren s'affirma, puis ensuite à Roudnice les deux bateaux réussirent enfin ce qu'à peine quelqu'un croyait possible — la finale à Lucerne. Et non seulement la finale, mais même deuxième après l'excellent bateau anglais. Le deux «avec» s'est classé sixième à la finale.

Le Comité Olympique yougoslave a confirmé, le 14 juillet 1988, la participation aux J. O. — et c'est alors que commença l'entraînement poussé et inflexible. Cela sur leur propre lac, et en guise de divertissement aussi sur le lac de Bohinj. Manifestement, cet entraînement avait été suffisant pour pouvoir obtenir des médailles Olympiques. Les

themselves, and then, at Roudnice, both the boats were successful, and finally, almost an incredible thing, the Finals at Luzern. And not only the Finals of the pair without cox, winning the second place, after the excellent British pair. And the pair with cox, the place in the Finals.

On 14th July 1988, the Yugoslav Olympic Committee confirmed the participation in the Olympic Games. A hard, inexorable training was started. It seemed it was satisfactory for the Olympic medal. The farewell was a modest and cordial one, without exerting pressure on medals, but with a secret wishful hope to be a little lucky, and to achieve with the pair without cox, perhaps even a little more than a great finish.

Greatly interested, both the oarsmen and the native people, were accompanying, during the night hours, the course of the Olympics, of the



SVETOVNO PRVENSTVO V VESLANJU
BLED 89

sich in Luzern in Finale durch, der Zweier ohne Steuermann gewann sogar die Silbermedaille, während das Gold an die ausgezeichneten Engländer verliehen war. Der Zweier mit Steuermann platzierte sich im Finale auf den 6. Platz.

Nachdem das jugoslawische olympische Komitee am 14. Juli 1988 die Teilnahme der beiden Zweier an den Olympischen Spielen in Seul genehmigte, begannen für die beiden anstrengende Trainingstage. Die Seen in Bled und Bohinj wurden zu ihrem zweiten Heim. Der Abschied von den beiden Mannschaften vor ihrer Reise nach Seul war bescheiden, aber herzlich — ohne laut gesprochene Wünsche. In allen Herzen lebte jedoch eine stille Hoffnung, dass vielleicht der Zweier ohne Steuermann auch was mehr als nur das Finale erringen könnte.

In den Nachtstunden begleiteten die Einwohner von Bled und die Rudersportfreunde die Olympischen Spiele, hielten Daumen für „die Unsrigen“ und hofften ...

Nach dem Halbfinale setzte man noch mehr Hoffnungen auf Mujkič und Prešeren, aber auch Janša und Mirjanič mit dem Steuermann Ambrožič hatten Chancen.

Der Zweier ohne Steuermann war von den Engländern (Holmes-Redgrave) mit 6:34,84 und Rumänen (Neagu-Dobre) mit 6:38,06 bestieg und belegte mit 6:41,01 den dritten Rang. Der Zweier mit Steuermann erfreute sich des 8. Platzes.

Auch der jugoslawische Vierer mit Steuermann war mit 6:23,28 erfolgreich (6. Platz), nach der DDR (6:10,74), Rumänien, Neuseeland, Großbritannien und den USA.

Die Einwohner von Bled bereiteten ihren Medaillengewinnern einen grossartigen Empfang, denn das war das





no uvrstitev za Janša in Mirjana s krmarjem Ambrožičem. Dvojec brez krmarja je v finalnih borbah zasedel tretje mesto (6,41,01), za Angleži (Holmes-Redgrave, 6,34,84) in Romuni (Neagu-Dobre, 6,38,06). Dvojec s krmarjem pa je uspel z osmim mestom.

Od jugoslovanskih ekip je uspel še četvrtec s krmarjem s 6. mestom (6,23,28), za NDR (6,10,74), Romunijo, Novo Zelandijo, Veliko Britanijo in ZDA.

Prebivalstvo Bleda je z navdušenjem sprejelo svoje olimpijce, saj je to prva olimpijska medalja tega majhnega mesta ob lepem romantičnem jezeru. Če je bil Bled že poznan v veslaškem svetu po številnih veslaških manifestacijah, naj bi bil sedaj poznan tudi po športnih uspehih v tem lepem vodnem športu.

Na letošnjem svetovnem prvenstvu doma na Bledu pa domačini pričakujejo nove uspehe pred domačo publiko.

Božo Benedik
Dr. Peter Klavara

adieux des deux équipes eurent lieu en toute cordialité et sans pompes — sans aucune pression au sujet de quelque médaille que ce soit, mais, cependant, avec un désir caché que, peut-être, avec un tout petit peu de bonheur le deux «sans» pourrait atteindre plus que la participation à la grande finale.

C'est avec un vif intérêt que nous suivions, cela aussi bien les adaptés de l'aviron que les habitants du pays, le déroulement des courses — nous combinions toutes les possibilités dans le désir caché de ...

Après les semi-finales, nous pouvions déjà nous attendre à une médaille pour Mujkić et Prešeren, et également un classement solide pour Janša et Mirjanič secondés par le barreur Ambrožič.

Le deux sans barreur s'est classé troisième à la finale (6,41,01), derrière les Anglais (Holmes-Redgrave, 6,34,84) et les Roumains (Neagu-Dobre, 6,38,06).

Le deux avec barreur s'est classé huitième.

Parmi les équipes yougoslaves, un succès a été marqué aussi par le quatre barré, qui s'est classé sixième (6,23,28), après la R.D.A. (6,10,74), la Roumanie, la Nouvelle Zélande, la Grande Bretagne et les U.S.A.

Les habitants de Bled ont accueilli avec enthousiasme leurs Olympiques, car c'était la première médaille obtenue aux jeux Olympiques par cette petite ville sise au bord du lac romantique de même nom. Si Bled était déjà connu dans le monde de l'Aviron pour ses nombreuses manifestations dans le domaine du sport nautique, pourquoi ne serait-il pas à présent connu aussi pour ses succès sportifs dans ce beau domaine des sports.

A l'occasion du Championnat du monde de cette année à Bled, ses habitants s'attendent à de nouveaux succès en leur présence.

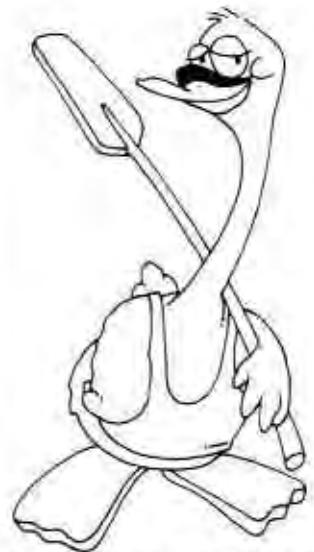
Božo Benedik
Dr. Peter Klavara

rowing competitions, combining all sorts of possibilities, secretly desiring

After the semi-finals, we could, having some more hope, expect a medal for Sadik and Prešeren and a fair placing for Janša and Mirjanič with Ambrožič, the cox, as well. In the finals, the pair without cox won (after the British — Holmes, Redgrave, 6,34,84, and the Roumanians — Neagu, Dobre, 6,38,06) the third place, 6,41,01, and the pair with cox was successful at the 8th place. Among the Yugoslav teams was successful the four with cox, at the 6th place 6,23,28; after the German Democratic Republic, Roumania, New Zealand, Great Britain, and the United States of America. The Bled Olympians were enthusiastically received by their native people, for that was the first Olympic medal won by the Rowing Club of this small town, situated on the banks of the beautiful, romantic lake. If Bled has been already known in the rowing circles throughout the world for its numerous rowing events, it shall be known, from now on, also for its sporting successes obtained in this beautiful water sport.

And from the World Championships, taking place at Bled this year, the native people expect further successes to be seen by the home public.

Božo Benedik
Dr. Peter Klavara

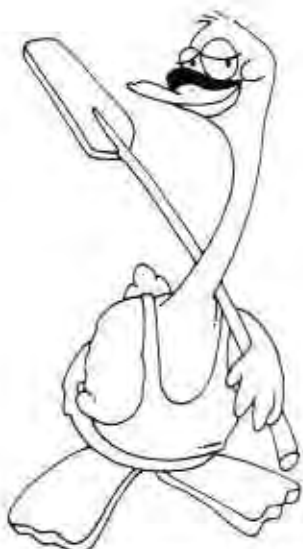


SVETOVNO PRVENSTVO V VESLANJU BLED 89

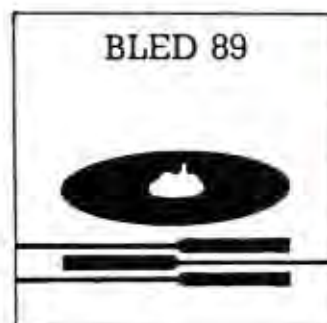
erste Eoelmetal für diesen kleinen Ruderklub und für diese kleine Ortschaft am romantischen See. Wenn Bled bisher schon nach seinen zahlreichen Rudersportveranstaltungen bekannt war, sollten sich von nun an diesem Ruhm auch die Olympia-Medailen gesellen.

Hoffentlich bringen die vorstehenden Weltmeisterschaften Erfolg auch für unsere Jugendlichen.

Božo Benedik
Dr. Peter Klavara



SVETOVNO PRVENSTVO V VESLANJU BLED 89





Vrste čolnov

Na svetovnem prvenstvu v veslanju so določene za moške, ženske, lahke veslače in veslačice naslednje vrste čolnov, discipline in vrstni red:

Moški: 4+, 2x, 2-, 1x, 2+, 4-, 4x, 8+

Ženske: 4-, 2x, 2-, 1x, 4x, 8+

V letošnjem letu je prvič vpeljana disciplina četverec brez krmarja, dočim je dosedanja disciplina četverec s krmarjem ukinjena.

Lahki

veslači: 1x, 4-, 2x, 4x, 8+

Disciplina lahki veslači je na svetovnih prvenstvih od leta 1974 dalje, letos pa je prvič na programu dvojni četverec ter je s tem program za lahke veslače povečan za eno disciplino.

Lahke veslačice: 1x, 2x, 4-

Lahke veslačice so na programu na svetovnih prvenstvih šele od leta 1985 dalje.

Katere tekmovalce in tekmovalke uvrščamo med lahke veslače?

Težina ene ekipe lahkih veslačev ne sme presegati 70 kg po tekmovalcu. Posamezni tekmovalec pa ne sme tehtati več kot 72,5 kg. To velja tudi za skifista.

Za lahke veslačice pa je predpisana teža 59 kg po tekmovalki.

Tekmovalna proga je za vse discipline vseh kategorij 2000 m.

Classes de bateaux

Pour le Championnat du monde de l'Aviron ont été fixés pour les hommes, les dames, les rameurs légers et les rameuses légères, les classes de bateaux, les disciplines et le tour de rôle suivants:

Hommes: 4+, 2x, 2-, 1x, 2+, 4-, 4x, 8+

Dames: 4-, 2x, 2-, 1x, 4x, 8+

Cette année-ci, on a introduit la discipline de quatre sans barreur, tandis que celle du quatre avec barreur a été supprimée.

Rameurs

légers: 1x, 4-, 2x, 4x, 8+

La discipline rameurs légers est admise aux championnats du monde depuis 1974, cette année, cependant, on a introduit pour la première fois au programme le quatre en double. De sorte que le programme pour les rameurs légers a été élargi à raison d'une discipline supplémentaire.

Rameuses légères: 1x, 2x, 4-

Les rameuses légères font partie du programme des championnats du monde depuis l'année 1985.

Quels sont les compétiteurs et compétitrices qui se rangent parmi les rameurs légers?

Le poids moyen d'une équipe de rameurs légers ne doit pas dépasser la valeur de 70 kg par compétiteur. Aucun des compétiteurs ne doit peser plus de 72,5 kg. Cela est également valable pour le skiffiste.

Pour les rameuses légères, le poids prescrit est de 59 kg par compétitrice.

La longueur du parcours pour toutes les disciplines est de 2000 mètres.

Classes of boats

At the World Rowing Championships, there have been determined for men, women, lightweight men and lightweight women, the following classes of boats, disciplines and ranging:

Men: 4+, 2x, 2-, 1x, 2+, 4-, 4x, 8+

Women: 4-, 2x, 2-, 1x, 4x, 8+

This year, there has been first introduced the discipline of a four without cox, the up to the present discipline of a four with cox has been cancelled.

Lightweight men: 1x, 4-, 2x, 4x, 8+

The lightweight men discipline has participated in the World Championships since the year 1974, and this year, there here has been programmed, for the first time, a double four, thus the lightweight men programme has been increased by one discipline.

Lightweight women: 1x, 2x, 4-

The lightweight women have been programmed for the World Championships since the year 1985 only.

Which competitors are ranged among lightweight rowers?

The weight of the lightweight rowers team shall not exceed 70 kg per each competitor. And an individual competitor shall not weigh more than 72,5 kg. This applies to a sculler, too.

The prescribed weight for each woman competitor in a lightweight women team is 59 kg.

The competition course for all the disciplines in all the classes is 2000 m long.

BootsGattungen

Bei der Ruderweltmeisterschaft sind für Herren, Damen, Leichttruderer und -ruderinnen folgende BootsGattungen, Disziplinen und Reihenfolgen vorgeschrieben:

Herren: 4+, 2x, 2-, 1x, 2+, 4-, 4x, 8+

Damen: 4-, 2x, 2-, 1x, 4x, 8+

Dieses Jahr ist zum ersten Mal die Disziplin Vierer ohne Steuermann eingeführt worden, während die bisherige Disziplin Vierer mit Steuermann abgeschafft wurde.

Leichttruderer: 1x, 4-, 2x, 4x, 8+

Die Disziplin Leichttruderer gibt es bei den Weltmeisterschaften ab dem Jahr 1974, dieses Jahr jedoch ist zum ersten Mal die Disziplin Doppelvierer auf dem Programm. Somit wurde das Programm für Leichttruderer um eine Disziplin erweitert.

Leichttruderinnen: 1x, 2x, 4-

Leichttruderinnen sind auf dem Programm bei den Weltmeisterschaften erst ab dem Jahr 1985.

Welche Wettkämpfer und Wettkämpferinnen sind zu den Leichtrudern zu zählen?

Das Gewicht einer Mannschaft von Leichtrudern darf nicht 70 kg pro Wettkämpfer übersteigen, und der einzelne Wettkämpfer darf nicht mehr als 72,5 kg wiegen. Dies gilt auch für den Skiff-Fahrer.

Für Leichttruderinnen ist ein Gewicht von 59 kg pro Wettkämpferin vorgeschrieben.

Die Rennbahn für alle Disziplinen aller Kategorien beträgt 2000 m.



Kakšna je pot do finala?

1-6 prijavljenih čolnov:

Vsi čolni se uvrste neposredno v finale.

7-8 prijavljenih čolnov:

2 predtekmovanji — zmagovalci se uvrste v finale, 1 repesaž, prvi štirje čolni se uvrste v finale.

9-12 prijavljenih čolnov:

dvoje predtekmovanj — zmagovalci se uvrste v finale, 2 repesaža, prva dva čolna vsakega repesaža se uvrstita v finale.

13-15 prijavljenih čolnov:

tri predtekmovanja, prvi 3 čolni se uvrste v polfinale, 1 repesaž, prvi trije čolni se uvrste v polfinale.

16-18 prijavljenih čolnov:

3 predtekmovanja — zmagovalci se uvrste v polfinale, 3 repesaži — prvi trije vsakega repesaža se uvrste v polfinale.

19-24 prijavljenih čolnov:

4 predtekmovanja — zmagovalci vsakega predtekmovanja se uvrste v polfinale, 4 repesaži — prva dva vsakega repesaža se uvrstita v polfinale.



Le marche jusqu'à la finale

e 1 à 6 canots participants:

Tous les canots directement dans la course finale.

de 7 à 8 canots participants:

2 éliminatoires, les vainqueurs atteignent la finale

1 repêchage, les 4 premiers canots atteignent la finale

de 9 à 12 canots participants:

2 éliminatoires, les vainqueurs atteignent la finale

2 repêchages, les deux premiers canots des repêchages atteignent la finale

de 13 à 15 canots participants:

3 éliminatoires, les trois premiers canots de chaque éliminatoire atteignent la demi-finale

1 repêchage, les trois premiers canots atteignent la demi-finale

de 16 à 18 canots participants:

3 éliminatoires, le premier canot de chaque éliminatoire atteint la demi-finale

3 repêchages, les trois premiers canots de chaque repêchage atteignent la demi-finale

de 19 à 24 canots participants:

4 éliminatoires, le premier canot de chaque éliminatoire atteint la demi-finale

4 repêchages, les deux premiers canots de chaque repêchage atteignent la demi-finale.

The Way to the Finals

1—6 entries

All go directly to the final.

7—8 entries

2 heats; the winner of each goes to the final 1 repêchage: the first four go to the final.

9—12 entries

2 heats; the winner of each goes to the final.

2 repêchages: the first two in each go to the final.

13—15 entries

3 heats; the first three in each go to the semi-finals

1 repêchage; the first three go to the semi-finals

2 semi-finals; the first three in each go to the final

16—18 entries

3 heats; the winners of each go to the semi-finals

3 repêchages; the first three in each go to the semi-finals

2 semi-finals; the first three in each go to the final

19—24 entries

4 heats; the winner of each goes to the semi-finals

4 repêchages; the first two in each go to the semi-finals

2 semi-finals; the first three in each go to the final

The "repêchage" or "Hoffnungslauf" ensures that every crew has at least two chances of reaching the final.

Der Weg ins Finale

1 bis 6 teilnehmende Boote:

Alle Boote direkt im Endlauf

7 bis 8 teilnehmende Boote:

2 Vorläufe, die Sieger erreichen das Finale

1 Hoffnungslauf, die ersten 4 Boote erreichen das Finale

9 bis 12 teilnehmende Boote:

2 Vorläufe, die Sieger erreichen das Finale

2 Hoffnungsläufe, die beiden ersten Boote der Hoffnungsläufe erreichen das Finale

13 bis 15 teilnehmende Boote:

3 Vorläufe, die ersten drei Boote jedes Vorlaufs erreichen das Halbfinale

1 Hoffnungslauf, die ersten drei Boote erreichen das Halbfinale

16 bis 18 teilnehmende Boote:

3 Vorläufe, das erste Boot jedes Vorlaufs erreicht das Halbfinale

2 Hoffnungsläufe, die ersten drei Boote jedes Hoffnungslaufs erreichen das Halbfinale

19 bis 24 teilnehmende Boote:

4 Vorläufe, das erste Boot jedes Vorlaufs erreicht das Halbfinale

4 Hoffnungsläufe, die ersten beiden Boote jedes Hoffnungslaufs erreichen das Halbfinale

Kulturni program

v času svetovnega prvenstva v veslanju na Bledu

Organizacijski komite za svetovno prvenstvo v veslanju Bled '89, je v sodelovanju s »Festivalom Ljubljana«, Turističnim društvom na Bledu ter Modne hiše »Pristava« pripravil kulturni program:

Programme culturel

à l'occasion du Championnat du monde de l'Aviron à Bled

Le Comité d'organisation du Championnat du monde de l'Aviron Bled 89, en collaboration avec le «Festival de Ljubljana», le Syndicat d'initiative de Bled et la Maison de la Mode «Pristava», Bled a préparé un

Cultural programme

Cultural Programme on the days of the WRC

The Organizing Committee of the WRC, in collaboration with the "Festival Ljubljana", the Tourist Society of Bled and the Fashion House of Pristava, has prepared the following cultural-entertainment programme:

Das kulturele Programm

Kulturprogramm zur Zeit der Ruderweltmeisterschaften

Das Organisationskomitee der Ruderweltmeisterschaften in Bled hat unter Mitwirkung von „Festival“, Ljubljana, Fremdenverkehrsverein Bled und Modehaus „Pristava“ Bled folgendes Kulturprogramm vorbereitet:



Kulturni program

Sobota, 2. 9. 1989 ob 21. uri
Koncert Arsen Dediča
Modna hiša »Pristava«

Nedelja, 3. 9. 1989 ob 21.30
Razsvetjava Blejskega gradu

Ponedeljek, 4. 9. 1989 ob 21. uri
Slovenski madrigalisti
Blejski otok

Torek, 5. 9. 1989 ob 20. uri
Sprejem — Jarun Zagreb
Koncert Oktet LIP
Modna hiša »Pristava«

Sreda, 6. 9. 1989 ob 21. uri
Folklorni ansambel
»Šota« — Festivalna dvorana

Četrtek, 7. 9. 1989 ob 21. uri
Adria Dixi
Trg center

Petek, 8. 9. 1989 ob 20. uri
Comfortes maraton
Festivalna dvorana

Sobota, 9. 9. 1989 ob 20. uri
Koncert Avsenik
Begunje

Sobota, 9. 9. 1989 ob 21. uri
Plesni ansambel
Aruba Argentina
Kazino Park hotel

Nedelja, 10. 9. 1989 ob 20. uri
Plesni ansambel »SOK«
Športna dvorana

Vse dneve od 1. do 10. 9. 1989 bodo v kinu Bled (v bližini cerkve) za udeležence SPV kino predstave

Programme culturel

Samedi, 2. 9. 1989 à 21 heures
Concert donné par Arsen Dedič
Maison de la Mode »Pristava«

Dimanche, 3. 9. 1989 à 21 heures 30
Illumination du château de Bled

Lundi, 4. 9. 1989 à 21 heures
Les madrigalistes slovénes
Île de Bled

Mardi, 5. 9. 1989 à 20 heures
Réception — »Jarun« Zagreb
Concert donné par l'octuor LIP
Maison de la Mode »Pristava«

Mercredi, 6. 9. 1989 à 21 heures
Groupe folklorique
»Šota« — Salle des festivals

Jeudi, 7. 9. 1989 à 21 heures
Adria Dixi
Centre commercial

Vendredi, 8. 9. 1989 à 20 heures
Comfortes marathon
La salle des festivals

Samedi, 9. 9. 1989 à 20 heures
Concert Avsenik
Begunje

Samedi, 9. 9. 1989 à 21 heures
Ensemble de danse
Aruba Argentine
Kazino Park hotel

Dimanche, 10. 9. 1989 à 20 heures
Ensemble de danse »SOK«
Salle des sports

Chaque jour, du 1^{er} au 10 septembre 1989, il y aura des séances de cinéma au cinéma Bled (près de l'église) pour les participants au Championnat du monde de l'Avron.

Cultural programme

Saturday, 2nd Sept. 1989 at 9 p.m.
»Arsen Dedič« concert at the fashion house »Pristava«

Sunday, 3rd Sept. 1989 at 9.30 p.m.
Illumination from the castle of Bled

Monday, 4th Sept. 1989 at 9 p.m.
Slovene madrigals in the church on the islet

Tuesday, 5th Sept. 1989 at 8 p.m.
Reception — Jarun Zagreb
»LIP Octet« concert at the fashion house »Pristava«

Wednesday, 6th Sept. 1989 at 9 p.m.
Folklore group »Šota« — Festival Hall

Thursday, 7th Sept. 1989 at 9 p.m.
»Adria Dixieland Band« concert at the shopping centre

Friday, 8th Sept. 1989 at 8 p.m.
Comfortes marathon
at the Festival Hall

Saturday, 9th Sept. 1989 at 8 p.m.
Concert Avsenik
Begunje

Saturday, 9th Sept. 1989 at 9 p.m.
Dance group »Aruba Argentina« at Kazina

Sunday, 10th Sept. 1989 at 8 p.m.
Dance group »Sok« at the Sports Hall

Every day during the WRC (1st—10th Sept. 1989) there will be movies at the Bled cinema (near the church) for all the participants of the WRC.

Das kulturele Program

Samstag, 2. 9. 1989 um 21 Uhr
Konzert — Arsen Dedič
Modezentrum »Pristava«

Sonntag, 3. 9. 1989 um 21.30 Uhr
Beleuchtung des Bleder-
Schlosses

Montag, 4. 9. 1989 um 21 Uhr
Slovenische Madrigalisten auf der Insel

Dienstag, 5. 9. 1989 um 20 Uhr
Empfang — Jarun Zagreb
Konzert des Oktets LIP Bled
im Modezentrum »Pristava«

Mittwoch, 6. 9. 1989 um 21 Uhr
Folklore Abend —
Ensemble »Šota«
im Festivalsaal

Donnerstag, 7. 9. 1989 um 21 Uhr
Ensemble »Adria-Dixie«
Geschäftszentrum

Freitag, 8. 9. 1989
Comfortes marathon
im Festivalsaal

Samstag, 9. 9. 1989 um 20 Uhr
Konzert Avsenik
Begunje

Samstag, 9. 9. 1989 um 21 Uhr
Tanz-Ensemble »Aruba«
Argentina
im »Kazino« Hotel Park

Sonntag, 10. 9. 1989 um 20 Uhr
Tanz-Ensemble »SOK«
in der Sporthalle

In allen Tagen vom 1. bis 10. September werden im Kino Bled (in der Nähe der Kirche) für Teilnehmer der WM, Kino-Vorstellungen veranstaltet.



Veslaški Bled in znamke

Bled se ima zahvaliti prav veslaškim prireditvam, da ga večkrat srečamo na jugoslovanskih znamkah.

Že leta 1932 je bila, ob evropskem prvenstvu v Beogradu, prvič izdana znamka z veslači in Blejskim otokom.

Ob drugem svetovnem prvenstvu leta 1966 so zbiratelji znamk, navdušeni filatelisti ponovno dobili veslaško znamko Bleda. Enako je bilo tudi leta 1979.

Organizacijski komitei se je zavzel tudi ob sedanjem svetovnem prvenstvu, da se za ta veliki veslaški dogodek ponovno izda znamka z veslaškim motivom. Vrednost znamke bo 1600 dinarjev.

Želimo, da bi tekmovalce in prijatelje veslanja spominjala na to prvenstvo, da bi jo ponekod domov, ali pa jo porabili na veslaških razglednicah.

Prodaja vstopnic

Naprodaj so v vseh turističnih agencijah na Bledu in na blagajnah pri vstopih v ciljno areno. Obiskovalcem svetujemo, da si jih nabavijo v predprodaji. Cene vstopnic so zmerne in je prav vsakemu omogočen ogled tekmovanj.

Cene so:	
tribuna B permanentna vstopnica	420.000
tribuna C	
polfinale 7. sept.	170.000
finale 9. in 10. sept.	210.000
stojišče	70.000



TV prenosi – Informacije – družabni programi

Organizacijski komitei bo poskrbel, da bo TV Bled ponovil v večernih urah vsa tekmovanja dotičnega dne, da bodo ponovno podane vse pomembne informacije, startne liste, rezultati, itd., kot tudi program tekmovanj za prihodnji dan.

Poleg tega bodo na TV tudi vse ostale informacije in obvestila o zabavnih prireditvah, ki bodo na programu tisti dan na Bledu.

Prosimo, da si te prenose ogledate in da opozorite tudi na to vse tekmovalce in tekmovalke.

L'Aviron de Bled et les timbres-poste

C'est grâce aux manifestations ayant déjà eu lieu par le passé en liaison avec l'Aviron que Bled a figuré plusieurs fois sur des timbres-poste yougoslaves.

Dès 1932, lors du Championnat d'Europe à Belgrade, on édita pour la première fois un timbre avec des rameurs au premier et l'île de Bled au second plan.

Lors du deuxième Championnat du monde en 1966, les philatélistes enthousiasmés reçurent de nouveau un timbre consacré au sport de l'Aviron pratiqué à Bled. Ce fut de même en 1979.

Le Comité d'organisation a fait les pas nécessaires pour que le Championnat du monde actuel, ce grand événement de l'Aviron, soit aussi marqué par l'édition d'un timbre-poste avec pour sujet ce sport nautique. La valeur du timbre sera de 1.600 dinars.

Nous désirons que les compétiteurs et les amis de l'Aviron gardent en souvenir ce Championnat en emportant ce timbre avec eux et en l'utilisant sur les cartes postales éditées également pour cette occasion.

Vente des billets d'entrée

Les billets d'entrée sont en vente à Bled dans tous les bureaux des agences touristiques et aux caisses aux entrées de l'arène de l'Arrivée. Nous conseillons aux visiteurs de les acheter en location. Leur prix est modique, de sorte que n'importe qui peut assister aux compétitions.

Les prix sont:	
tribune B	
billet permanent	420.000
tribune C	
semi-finale 7 septembre	170.000
finale 9 et 10 septembre	210.000
place debout	70.000



IZVODNO PREDSTAVLJAMO
BLED 89

Already in the year 1932, on the occasion of the European Championships at Belgrade, there was issued a postage stamp showing oarsmen and the Isle of Bled.

On the occasion of the Second World Championship in the year 1966, stamp-collectors, enthusiastic philatelists could have a rowing postage stamp of Bled again. And the same happened in the year 1979.

And on the occasion of the present World Championship, the Organizing Committee interceded, too, for the issuance of a postage stamp, showing a rowing motive, remembering this great rowing event. The postage stamp value will be 1600 dinars.

We wish it may be, for rowing competitors and their friends, to the best remembrance of this Championship, either taken home or affixed on post-cards.

Ticket Sale

Ticket are on sale at all tourist agencies at Bled and at the booking offices of the Finish Arena entrances. The visitors are advised to buy them in advance. The prices are reasonable, so that everybody can be a spectator at the Championships.

Prices:	
The "B" stand, permanent ticket	420.000
The "C" stand, semi-finals, 7th September	170.000
finals, 9th and 10th September	210.000
standing-room	70.000

TV Broadcasting – Information – Social entertainment

The Organizing Committee will arrange for the repeating, on the TV Bled, during the evening hours of all the competitions having taken place on that individual day, for a repeated broadcasting of all the important information, starting lists, results, etc. as well as of the competitions programme for the next day.

Besides, the TV will broadcast all the other information and announcements of entertainment and events programmed at Bled for that day.

Please watch this TV broadcasting and point it out to all the competitors, too.

Der Rudersportort Bled und die Briefmarken

Bled hat gerade den Rudersportaustragungen zu danken, dass es schon einige Male auf den jugoslawischen Briefmarken dargestellt war.

Schon im Jahre 1932 war anlässlich der Europa-Meisterschaften in Beograd zum ersten Mal die Briefmarke mit Rudermotiv und der Insel im Bleder See herausgegeben.

Zur Zeit der Ruderweltmeisterschaften 1966 in Bled erhielten die Briefmarkensammler schon die zweite Marke mit dem Rudersportmotiv von Bled. So war es auch in 1979.

Dieses Jahr wird auf Anregung des Organisationskomitees eine Jubiläumsbriefmarke zu 1.600 Dinar herausgegeben.

Wir hoffen, dass Sie diese Marke auf angenehme Tage in Bled erinnern wird.

Kartenverkauf

Die Eintrittskarten werden bei allen Fremdenverkehrsagenturen in Bled und am Eingang zum Zielraum verkauft. Den Zuschauern raten wir, sich die Eintrittskarten im Vorverkauf zu besorgen.

Preise	
Tribüne B	
Dauerkarten	420.000
Tribüne C	
7. 9. Halbfinale	170.000
9. und 10. 9. Finale	210.000
Stehplätze	70.000

Fernsehübertragungen – Informationen – Unterhaltungsprogramme

Das Organisationskomitee wird dafür sorgen, daß TV Bled in den Abendstunden alle Wettbewerbe des entsprechenden Tages wieder zeigen wird und daß es nochmals alle wichtigen Informationen, Startlisten, Resultate, etc. sowie das Programm der Wettbewerbe für den folgenden Tag bringen wird.

Ferner werden dem Fernsehen auch alle anderen Informationen und Nachrichten über Unterhaltungsveranstaltungen, die am jeweiligen Tag in Bled stattfinden werden, zu entnehmen sein.

Wir ersuchen Sie, sich diese Übertragungen anzusehen und auch alle Wettkämpferinnen und Wettkämpfer darauf aufmerksam zu machen.

**Evropska prvenstva, svetovna prvenstva in olimpijske regate (moški)**
Championnats de l'Europe, du monde et des jeux olympiques (hommes)

Leto	Kraj	1 ×	2 ×	2 +	2 -	4 +	4 -	4 ×	8 +
1893	Orta (EP)	BEL	—	BEL	—	SUI	—	—	FRA
1894	Mâcon (EP)	FRA	—	FRA	—	FRA	—	—	FRA
1895	Ostende (EP)	BEL	—	BEL	—	FRA	—	—	FRA
1896	Atene (OI)	Zaradi neurja so veslaška tekmovanja odpadla.							
1896	Ženeva (EP)	SUI	—	—	—	FRA	—	—	FRA
1897	Pallanza (EP)	BEL	—	BEL	—	BEL	—	—	BEL
1898	Torino (EP)	BEL	FRA	FRA	—	BEL	—	—	BEL
1899	Ostende (EP)	FRA	BEL	FRA	—	BEL	—	—	BEL
1900	Pariz (EP)	FRA	FRA	FRA	—	BEL	—	—	BEL
1900	Pariz (OI)	FRA	—	NDL	—	GER	—	—	USA
1901	Zürich (EP)	FRA	FRA	FRA	—	ITA	—	—	BEL
1902	Straßburg (EP)	ITA	FRA	BEL	—	FRA	—	—	BEL
1903	Benetke (EP)	FRA	BEL	BEL	—	BEL	—	—	BEL
1904	Pariz (EP)	SUI	FRA	FRA	—	BEL	—	—	BEL
1904	St. Louis (OI)	Olimpijska veslaška tekmovanja niso bila izpeljana.							
1905	Gent (EP)	Els./L.	ITA	BEL	—	BEL	—	—	FRA
1906	Pallanza (EP)	FRA	ITA	ITA	—	BEL	—	—	BEL
1907	Straßburg (EP)	FRA	BEL	BEL	—	BEL	—	—	BEL
1908	Luzern (EP)	FRA	BEL	BEL	—	ITA	—	—	BEL
1908	Henley (OI)	GBR	—	—	GBR	—	GBR	—	GBR
1909	Juvisy (EP)	ITA	FRA	ITA	—	ITA	—	—	FRA
1910	Ostende (EP)	FRA	BEL	BEL	—	ITA	—	—	BEL
1911	Como (EP)	ITA	BEL	ITA	—	SUI	—	—	ITA
1912	Ženeva (EP)	BEL	ITA	SUI	—	SUI	—	—	SUI
1912	Stockholm (OI)	GBR	—	—	—	GER	—	—	GBR
1913	Gent (EP)	GER	BEL	FRA	—	SUI	—	—	GER
1920	Mâcon (EP)	SUI	FRA	FRA	—	SUI	—	—	SUI
1920	Antwerpen (OI)	USA	USA	ITA	—	SUI	—	—	USA
1921	Amsterdam (EP)	NDL	NDL	BEL	—	SUI	—	—	SUI
1922	Barcelona (EP)	SUI	SUI	SUI	—	FRA	—	—	FRA
1923	Como (EP)	SUI	SUI	SUI	—	SUI	—	—	ITA
1924	Zürich (EP)	SUI	SUI	NDL	SUI	NDL	—	—	NDL
1924	Pariz (OI)	GBR	USA	SUI	NDL	SUI	GBR	—	USA
1925	Praga (EP)	NDL	FRA	SUI	SUI	ITA	SUI	—	SUI
1926	Luzern (EP)	SUI	SUI	SUI	SUI	ITA	SUI	—	NDL
1927	Como (EP)	ITA	SUI	ITA	ITA	ITA	ITA	—	ITA
1928	Amsterdam (OI)	AUS	USA	SUI	GER	ITA	GBR	—	USA
1929	Bromberg (EP)	NDL	SUI	ITA	ITA	ITA	ITA	—	ITA
1930	Lüttich (EP)	HON	SUI	ITA	POL	DAN	ITA	—	USA
1931	Pariz (EP)	SUI	SUI	FRA	NDL	ITA	SUI	—	FRA
1932	Beograd (EP)	ITA	HON	NDL	SUI	ITA	HON	—	YOU
1932	Los Angeles (OI)	AUS	USA	USA	GBR	GER	GBR	—	USA
1933	Budimpešta (EP)	POL	FRA	HON	HON	ITA	DAN	—	HON
1934	Luzern (EP)	GER	SUI	HON	AUT	ITA	GER	—	HON
1935	Berlin (EP)	POL	POL	ITA	HON	GER	SUI	—	HON
1936	Berlin (OI)	GER	GBR	GER	GER	GER	GER	—	USA

European, World and Olympic Championships (men) Europameisterschaften, Weltmeisterschaften und Olympische Regatten (für Männer)

Leto	Kraj	1*	2*	2+	2-	4+	4-	4*	8+
1937	Amsterdam (EP)	SUI	GER	GER	ITA	GER	GER	-	ITA
1938	Milano (EP)	GER	ITA	ITA	GER	GER	SUI	-	GER
1947	Luzern (EP)	FRA	NDL	HON	DAN	FRA	ITA	-	ITA
1948	Henley (OI)	AUS	GBR	DAN	GBR	USA	ITA	-	USA
1949	Amsterdam (EP)	USA	DAN	ITA	SUE	ITA	ITA	-	ITA
1950	Milano (EP)	DAN	DAN	ITA	SUI	DAN	ITA	-	ITA
1951	Mâcon (EP)	DAN	SUI	ITA	BEL	ITA	BEL	-	GBR
1952	Heistinki (OI)	URS	ARG	FRA	USA	TCH	YOU	-	USA
1953	Kopenhagen (EP)	YOU	SUI	FRA	URS	TCH	DAN	-	URS
1954	Amsterdam (EP)	SUI	GER	SUI	DAN	URS	ITA	-	URS
1955	Gent (EP)	POL	URS	SUI	URS	ARG	ROU	-	URS
1956	Bled (EP)	URS	URS	GER	URS	FIN	ITA	-	TCH
1956	Melbourne (OI)	URS	URS	USA	USA	ITA	CAN	-	USA
1957	Duisburg (EP)	AUS	URS	GER	GBR	GER	GER	-	ITA
1958	Posen (EP)	AUS	URS	GER	FIN	GER	GER	-	ITA
1959	Mâcon (EP)	URS	URS	GER	GER	GER	SUI	-	GER
1960	Rim (OI)	URS	TCH	GER	URS	GER	USA	-	GER
1961	Praga (EP)	URS	URS	URS	GER	GER	ITA	-	ITA
1962	Luzern (SP)	URS	FRA	GER	GER	GER	GER	-	GER
1963	Kopenhagen (EP)	TCH	TCH	GER	ITA	GER	GER	-	GER
1964	Amsterdam (EP)	URS	URS	GER	NDL	URS	GER	-	GER
1964	Tokio (OI)	URS	URS	USA	CAN	GER	DAN	-	USA
1965	Duisburg (EP)	GER	SUI	URS	CAN	URS	URS	-	GER
1966	Bled (SP)	USA	SUI	NDL	RDA	RDA	RDA	-	RFA
1967	Vichy (EP)	RDA	SUI	ITA	USA	URS	RDA	-	RFA
1968	Mexico (OI)	NDL	URS	ITA	RDA	NZL	RDA	-	RFA
1969	Celovec (EP)	ARG	USA	TCH	USA	RFA	URS	-	RDA
1970	St. Catharines (SP)	ARG	DAN	ROU	RDA	RFA	RDA	-	RDA
1971	Kopenhagen (EP)	ARG	RDA	RDA	RDA	RFA	RDA	-	NZL
1972	München (OI)	URS	URS	RDA	RDA	RFA	RDA	-	NZL
1973	Moskva (EP)	RFA	RDA	URS	ROU	URS	RDA	-	RDA
1974	Luzern (SP)	RDA	RDA	URS	RDA	RDA	RDA	RDA	URS
1975	Nottingham (SP)	RFA	NOR	RDA	RDA	URS	RDA	RDA	RDA
1976	Montreal (OI)	FIN	NOR	RDA	RDA	URS	RDA	RDA	RDA
1977	Amsterdam (SP)	RDA	GBR	BUL	URS	RDA	RDA	RDA	RDA
1978	Nova Zelandija (SP)	RFA	NOR	RDA	RDA	RDA	URS	RDA	RDA
1979	Bled (SP)	FIN	NOR	RDA	RDA	RDA	RDA	RDA	RDA
1980	Moskva (OI)	FIN	RDA	RDA	RDA	RDA	RDA	RDA	RDA
1981	München (SP)	RFA	RDA	ITA	URS	RDA	URS	RDA	URS
1982	Luzern (SP)	RDA	NOR	ITA	NOR	RDA	SUI	RDA	NZL
1983	Duisburg (SP)	RFA	RDA	RDA	RDA	NZL	RFA	RFA	NZL
1984	Los Angeles (OI)	FIN	USA	ITA	ROU	GBR	NZL	RFA	CAN
1985	Hazewinkel (SP)	FIN	RDA	ITA	URS	URS	RFA	CAN	URS
1986	Nottingham (SP)	RFA	ITA	GBR	URS	RDA	USA	URS	AUS
1987	Kopenhagen (SP)	RDA	BUL	ITA	GBR	RDA	RDA	URS	USA
1988	Seul (OI)	RDA	NDL	ITA	GBR	RDA	RDA	ITA	RFA



Evropska prvenstva, svetovna prvenstva in olimpijske regate (ženske)
Championnats de l'Europe, du monde et des jeux olympiques (dames)
European, World and Olympic Championships (women)
Europameisterschaften, Weltmeisterschaften und Olympische Regatten (für Frauen)

Leto	Kraj	1 ×	2 –	2 ×	4 ×	4 +	8 ×
1954	Amsterdam	URS	—	URS	URS	URS	URS
1955	Bukarešta	URS	—	URS	URS	URS	URS
1956	Bled	GER	—	TCH	URS	URS	URS
1957	Duisburg	URS	—	URS	URS	URS	URS
1958	Posen	HON	—	URS	URS	URS	URS
1959	Mâcon	HON	—	URS	URS	URS	URS
1960	London	HON	—	URS	GER	URS	URS
1961	Praga	HON	—	URS	URS	URS	URS
1962	Berlin—Grünau	TCH	—	URS	URS	ROU	URS
1963	Moskva	URS	—	URS	URS	URS	URS
1964	Amsterdam	URS	—	URS	GER	URS	GER
1965	Duisburg	URS	—	URS	HON	URS	URS
1966	Amsterdam	URS	—	RDA	RDA	URS	RDA
1967	Vichy	RDA	—	URS	URS	RDA	URS
1968	Berlin—Grünau	RDA	—	RDA	ROU	URS	RDA
1969	Celovec	URS	—	RDA	URS	URS	RDA
1970	Tata	RDA	—	RDA	ROU	URS	RDA
1971	Kopenhagen	RDA	—	URS	ROU	URS	URS
1972	Brandenburg	NDL	—	URS	ROU	URS	URS
1973	Moskva	URS	—	URS	RDA	NDL	URS
1974	Luzern (SP)	RDA	ROU	URS	RDA	RDA	RDA
1975	Nottingham (SP)	RDA	RDA	URS	RDA	RDA	RDA
1976	Montreal (OI)	RDA	BUL	BUL	RDA	RDA	RDA
1977	Amsterdam (SP)	RDA	RDA	RDA	RDA	RDA	RDA
1978	Nova Zelandija (SP)	RDA	RDA	BUL	BUL	RDA	URS
1979	Bled (SP)	ROU	RDA	RDA	RDA	URS	URS
1980	Moskva (OI)	ROU	URS	RDA	RDA	RDA	RDA
1981	München (SP)	ROU	RDA	URS	URS	URS	URS
1982	Luzern (SP)	URS	RDA	URS	URS	URS	URS
1983	Duisburg (SP)	RDA	RDA	RDA	URS	RDA	URS
1984	Los Angeles (OI)	ROU	ROU	ROU	ROU	ROU	USA
1985	Hazewinkel (SP)	RDA	ROU	RDA	RDA	RDA	URS
1986	Nottingham (SP)	RDA	ROU	RDA	RDA	ROU	URS
1987	Kopenhagen (SP)	BUL	ROU	BUL	RDA	ROU	ROU
1988	Seul (OI)	RDA	ROU	RDA	RDA	RDA	RDA



FISA – Prvenstva za lahke veslače (moški)
FISA – Championnats pour poids légers
FISA – Championships for lightweights
(men)
FISA – Meisterschaften der Leichtgewichte
(Männer)

Leto	Kraj	1 x	2 x	4 –	8 +
1974	Luzern	USA	—	AUS	USA
1975	Nottingham	SUI	—	FRA	RFA
1976	Beljak	AUT	—	FRA	RFA
1977	Amsterdam	SUI	NOR	FRA	GBR
1978	Kopenhagen	ESP	NOR	SUI	GBR
1979	Bled	USA	NOR	GBR	ESP
1980	Hazewinkel	RFA	ITA	AUS	GBR
1981	München	USA	ITA	AUS	DAN
1982	Luzern	AUT	ITA	ITA	ITA
1983	Duisburg	DAN	ITA	ESP	ESP
1984	Montreal	DAN	ITA	ESP	DAN
1985	Hazewinkel	ITA	FRA	RFA	ITA
1986	Nottingham	AUS	GBR	ITA	ITA
1987	Kopenhagen	BEL	ITA	RFA	ITA
1988	Milano	RFA	ITA	ITA	ITA

FISA – Prvenstva za lahke veslače
(ženske)
FISA – Championnats pour poids légères
FISA – Championships for lightweights
(women)
FISA – Meisterschaften der Leichtgewichte
(Frauen)

Leto	Kraj	1 x	2 x	4 –
1985	Hazewinkel	AUS	GBR	RFA
1986	Nottingham	ROU	USA	USA
1987	Kopenhagen	ROU	CAN	USA
1988	Milano	USA	NDL	RPC

Za vse informacije glede rezervacij, stanovanja, prehrane in prevozov se obračajte na:

KOMPAS JUGOSLAVIJA YU-64260 Bled

telefon (064) 77 235, (064) 77 245
 teleks 34 509
 telefaks (064) 78 181

Mednarodna špedicija in transport:
INTEREUROPA KOPER
podružnica Jesenice YU-64270 Jesenice

Maršala Tita 1
 telefon (064) 81 640, (064) 81 669
 teleks 34 530
 telefaks (064) 84 090, (064) 84 188

Organizacijski komite za svetovno prvenstvo v veslanju Bled '89

Au sujet des réservations, du logement et de l'alimentation, ainsi que pour les transports, vous pouvez vous adresser à:

KOMPAS JUGOSLAVIJA (KOMPAS YUGOSLAVIE)

YU 64260 Bled

Téléphone: 64 77-235, 64 77-245
 Télex: 34509 YU Kompas
 Télécopieur: 78181

Expéditions internationales et transport:

INTEREUROPA KOPER

Succursale Jesenice,

YU 64270 Jesenice

rue Maršala Tita, 1
 Téléphone: 64 81-640, 64 81-669
 Télex: 34-530
 Télécopieur: 64-84-090, 64-84-188

Comité d'organisation C. M. A. Bled 89

For all the reservations, bookings, accommodation, lodging and board, transports, you can contact:

KOMPAS JUGOSLAVIJA

YU – 64260 Bled

Telephones: 64-77-235, 64-77-245
 Telex: 34509 YU Kompas
 Telefax: 78181

International Forwarding and Transports:

INTEREUROPA KOPER

Branch Office Jesenice,

YU 64270 Jesenice, Maršala Tita 1

Telephones: 64-81-640, 64-81-669
 Telex: 34-530
 Telefax: 64-84-090, 64-84-188

The Organizing Committee, WRC Bled 89

Für Auskünfte betreffend Reservationen, Unterkunft und Verpflegung sowie Transport wenden Sie sich an:

KOMPAS JUGOSLAVIJA

YU-64260 Bled

Telefon 064-77-235, 064-77-245
 Telex 34-509
 Telefax 064-78-181

Internationale Spedition und Transporte:

INTEREUROPA KOPER

podružnica Jesenice

YU-64270 Jesenice

Telefon 064-81-640, 064-81-669
 Telex 34-530
 Telefax 064-84-090, 064-84-188

Organizacijski komite za svetovno prvenstvo v veslanju Bled '89

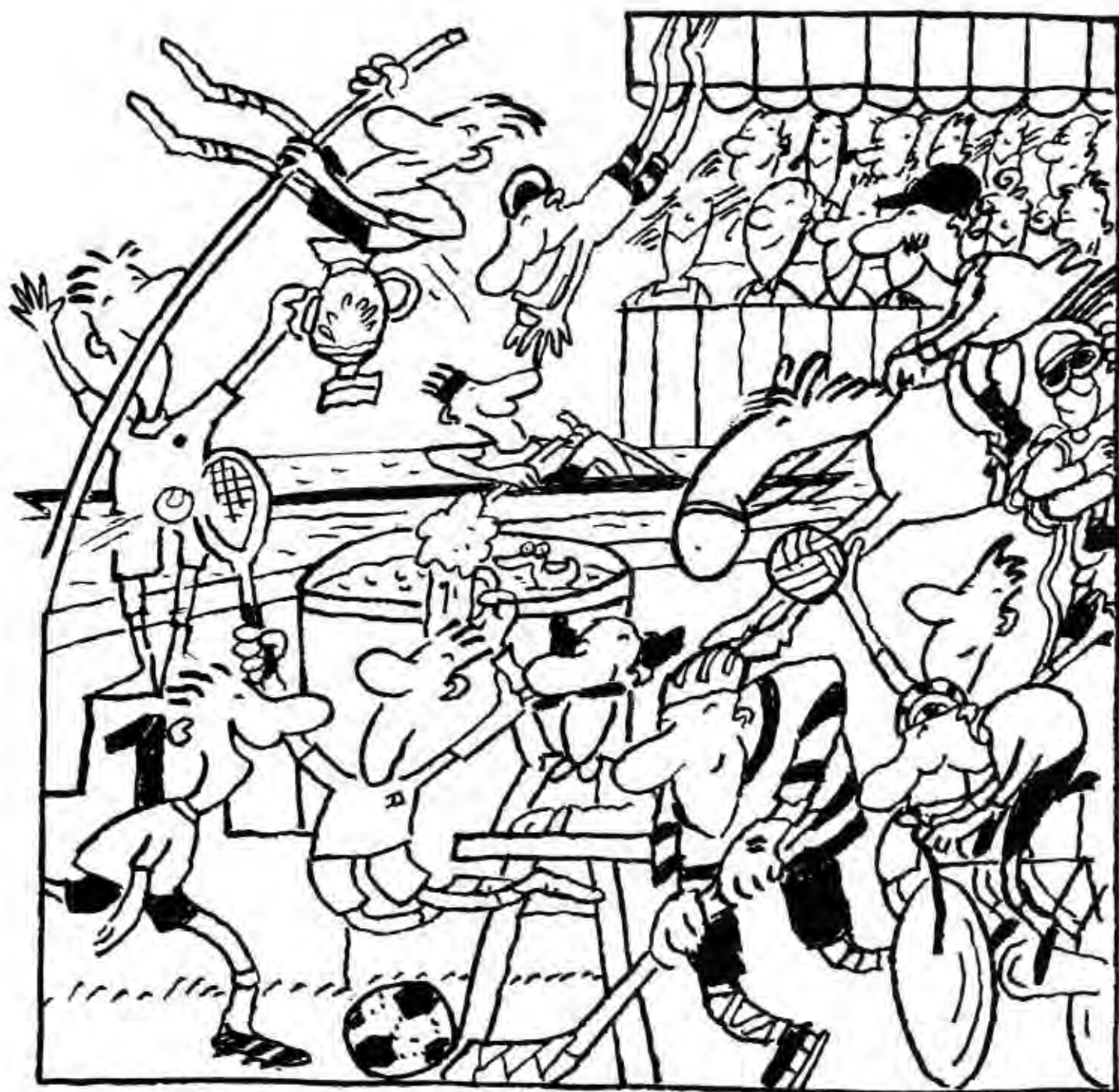

**PRIJAVE ČOLNOV
INSCRIPTIONS**
**BOAT ENTRIES
BOOTSMELDUNGEN**

Država Country Land Etat	Moški Men Männer Hommes							Total	Ženske Women Frauen Dames							Total	Lahki veslači LW – Men LG – Männer PL – Hommes							Total	L. veslačice LW – Women LG – Frauen PL – Dames							Total
	4+	2x	2-	1x	2+	4-	4x		8+	4-	2x	2-	1x	4x	8+		1x	4-	2x	4x	8+	1x	2x		4-							
AUS		x		x		x		x					x				x	x		x	x	x	x		9/21							
AUT	x	x		x	x	x		x				x					x	x	x	x	x			x	11/28							
BEL		x						x				x					x							x	5/9							
BRA	x							x																	1/5							
BUL		x		x	x		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x								13/44							
CAN	x	x	x	x				x	x		x	x					x	x	x	x	x	x		x	15/44							
COR	x		x	x				x				x					x					x		x	6/15							
CUB						x		x								x									2/4							
DAN		x						x			x					x	x	x	x	x	x		x	x	10/31							
ESP		x	x					x	x							x	x	x	x						7/24							
FIN		x	x	x		x		x								x	x								6/15							
FRA	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	21/76							
GBR	x		x		x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x	16/60							
GRE																																
GUA																	x					x			1/2							
HKG																x		x			x	x		x	3/6							
HON		x	x	x	x	x	x	x			x					x			x			x	x	x	12/29							
IRL																x									1/1							
ITA																																
JAP		x	x					x									x					x			3/6							
MEX		x						x								x	x					x			3/7							
NDL		x		x		x	x	x			x	x				x	x	x	x	x		x	x		11/31							
NOR		x	x					x				x					x					x	x		6/12							
NZL				x		x		x				x					x					x	x		5/11							
POL				x	x		x	x				x													5/14							
POR		x						x								x						x	x		3/4							
RDA	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x									14/52							
RFA	x	x	x	x		x		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	18/66							
ROU	x		x		x			x	x	x	x	x													8/28							
RPC									x								x					x	x	x	5/23							
SUE		x		x				x		x	x					x	x	x				x	x		9/18							
SUI		x	x	x				x								x		x	x	x		x	x		8/18							
TCH	x			x	x	x	x	x									x								8/25							
TUR																																
URS	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x									14/52							
URU				x	x			x																	2/4							
USA	x			x		x	x	x				x	x	x	x	x						x	x	x	17/64							
YOU	x	x	x	x	x	x	x	x								x	x	x	x			x	x		11/29							

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE
THE LARGEST
PRIVATISED FRENCH
BANKING GROUP,
500 OUTLETS
IN 63 COUNTRIES.



SOCIÉTÉ GÉNÉRALE
LET'S COMBINE OUR TALENTS.



COSAG

Computer Systems

CH-5405 Baden, Täfernstrasse 39, Telephone +41/56 84 01 01, Telefax +41/56 83 45 85

Trading and Financing
of IBM computer systems.



21032 CARAVATE Varese
Via Cavour 3 - Italia
tel. 0332-602791 - telex 316893 ASARVAI-MARTINOLI

**Specialized in the production of fittings
for rowing and regatta-boats,
Olympic type.
Supplying all over the world.**

**Specializzato nella produzione di
accessori per barche da
canottaggio-regata, tipo olimpico.**

**Spezialisiert auf die Herstellung
von Zubehör für Ruder - und
Regattaboote, olympisch.
Kunden in der ganzen Welt.**

**Spécialisé dans la production
d'accessoires pour bateaux à l'aviron-
régate, de type olympique.**



SAVA —
Reinsurance Community

61000 Ljubljana, Miklošičeva 19
Telephone: (061) 324-961
Cable: Sava Ljubljana
Telex: 31293 yu sava

The Reinsurance Community SAVA reinsures all classes of

- property
- marine, aviation
- credit and
- other insurance business

We maintain regular business relations with reinsurance companies
in 42 countries from all continents.

1984  1989

LIBELA

SCALES AND PRECISION MECHANICS INDUSTRY



The achievements of the sportsmen of today and of the near future have been a guide for the LIBELA Work Organization's development projects during its 95 years long tradition of mastering the weighing techniques, in developing an up-to-date, quick and accurate measurement equipment fit for the highest-level competitions.

The contemporary electronic, microprocessor controlled technology of weight meters today makes possible the most variable measurements and processing of both weight and other classification information in the superior computers or at the main information processing centre. Yet, the stated merits of the weight meters do not mean that they have been developed and manufactured for the needs of sports competitions only, but their function value is reflected in all the economic and social activities. Neither does it mean that they are manufactured by LIBELA on the own regard and to the own satisfaction, but it is the fruit of the efforts made for a better tomorrow, both for itself and for the society as a whole.

LIBELA, therefore, wishes all the competitors bravery and a lot of success at the competitions for the world championship.

The results of the sports competitions are ever more frequently dependent upon the competitors' and their requisites' weight, too. At the same time, this means that weight represents at the present an ever more significant category and that the weight meters occupy an ever more prominent position within the framework of competitions.



Accuracy, speed and reliability are our symbols, and thus we bid — ACCURATELY, SPEEDILY AND RELIABLY TO THE TARGET — TO THE VICTORY!

LIBELA MARKETING



Iskra

I

Iskra, the largest Yugoslav company in the electronics industry, runs a successful worldwide marketing of its own products and the products of other firms.

A

Active marketing is covered by a sales network of firms in
Stuttgart,

München,

London,

Zürich,

New York,

Paris,

Milano,

Bruxelles,

Klagenfurt

and Istanbul,

eleven representative offices in Comecon

and Third World countries

as well as fifteen subsidiaries in Yugoslavia.



Iskra

global marketing

Paris · London · New York · Milano · Zürich · Stuttgart



★ **salani** ★

COSTRUZIONI NAUTICHE

di Leonardo Salani

50050 LIMITE SULL'ARNO (Firenze - Italy)

P. O. BOX 980 — ☎ (0571) 57.062



NASTRO D'ORO
ELEGANZA MARE 1973
SKIFF OLIMPICO

SPECIALIZED IN THE CONSTRUCTION OF:
“CARBON FIBRE RACING—SHELLS”

SPECIALISE' DANS LA CONSTRUCTION DE:
«BATEAUX D'AVIRON EN FIBRE DE CARBONE»



KEMIČNA TOVARNA PODNART — p. o.
PODNART

Nudimo vam

- preparate za kemično in galvansko nanašanje neplemenitih in plemenitih kovin na kovine in plastiko v tehnične in dekorativne namene
- preparate za obdelavo tiskanih vezij
- preparate za fosfatiranje kovin
- preparate za kemično in elektrolitsko barvanje kovin
- razne laboratorijske kemikalije
- pomožno galvansko opremo
- servisne usluge

Svetujemo vam izbiro najustreznejših tehnoloških postopkov!

Radiotelefoni Storno

nepogrešljivi tudi na športnih tekmovanjih



Uradni dobavitelj radijskih
telekomunikacij na:
OI v Moskvi
ZOI v Sarajevu
Univerzijadi v Zagrebu

Storno
Midtager 20
2605 Brøndby
Tlf. 02-45 55 44

Storno

Generalni zastopnik Storna za Jugoslavijo:
Varnost
sektor zunanja trgovina
Koprska 94, Ljubljana

SUSANNA STÄMPFLI RACING BOATS

POSTFACH 4308

8022 ZÜRICH SWITZERLAND

Telefon: 01/715-2911

Manufacturing the complete set of
8 Olympic Rowing Shells
Sweep Oars and Sculls

gozdno
gospodarstvo
bled 
Ljubljanska 19, Bled

tel: h. c. 77-361, 77-364
direktor: 77-257
telegram: GG Bled

gospodari v gozdovih Blejskega gozdnogospodarskega območja

Ob zagotavljanju ravnotežja med okoljetvornimi, proizvodnimi in socialnimi vlogami gozda pridobivamo visokokvalitetne gozdne sortimente, na tržišču že priznanih vrhunskih lastnosti lesa.



KOMPAS
JUGOSLAVIJA



KOMPAS is the pass-word for a complete tourist service!

● holiday package-tours all over Yugoslavia and abroad ● tourist tours all over Yugoslavia and the world
● excursions, picnics, sight-seeings, etc. by bus, plane and hydrofoil boat ● study tours, congresses, seminars ● yachting, hunting, fishing ● inland and international plane and train tickets ● providing transport by coach ● Kompas Hertz rent-a-car ● representative office for Eurocard, Mastercard, JBC ● tourist service on border crossings ● duty-free shops and other retail services ● overnight accommodation at Kompas hotels, motels, bungalows and holiday villages ● restaurants ● Kompas Touristik International, Frankfurt, with representative offices all around the world ● the exclusive representative for Digital Equipment Corporation in Yugoslavia

KOMPAS sums up in a single word innumerable pleasures, great or small!

To contact us, dial the following numbers:

— general information	061/327 771
— travel booking	061/331 355
— congress department	061/319 445
— Eurocard representative office	061/212 888
— coach booking	061/573 532
— Kompas Hertz Rent-a-Car	061/575 311

KOMPAS JUGOSLAVIJA, Associated Tourism and Hotel Companies, Pražakova 4, 61000 Ljubljana, telex 31 209, telefax 061/319 888

KOMPAS BLED — **Travel Agency**, Tel. 064/77 245, Telefaks 064/78 181 Telex 34 509
— **Hertz Rent a Car**, Tel. 064/77 235, Telex 34 509



Material for Winners

Made in West-Germany

● HIGH QUALITY FISA RACING BOATS

Racing Boats in Komposite Kevlar/Carbon with finest handmade wooden Interior from Spruce (four coats varnish.)

Surface of the hull in high-gloss Gelcoat finish.

Mainframe made from 100% Carbon-fibre.

All alloy Parts in salt-water resistant anodising.

Steel Parts Inox.

Skiffs for 66, 80 or 100 kg from DM 5.700,—

● CARBON SCULLS PRO 500

Superior Carbon-fibre Sculls in the best finish you can find.

Available in Length of 296, 298, 300, 302 cm

Blade Profiles DDR or Stämpfli 16, 17 or 18 cm.

Handles 37 or 42 mm.

Pair from DM 960,—

● HIGH QUALITY TRAINING BOATS

All Training-Boats are Made in GRP and also in Cevlar/Carbon.

We use the Racing Boat Shape and the original Racing Boat Fittings.

Skiffs for 50, 65, 80, 100 kg from DM 2.270,—

Double or Pair from DM 5.400,—

● RACING AND TOURING BOAT PARTS

We have the full range of Fittings and Parts: Swivels, Tracks, Seats, Stretchers, Shoes, Footrests, Screws, etc.

We Ship Parts worldwide, call or write for Catalogue.

● ERGOMETERS AND ELECTRONICS

We have the Products of the best Producers in Germany, Finland and USA. (Unilife, Sachs, Polar, Dreissigacker)

● DELIVERY EX YARD

We deliver Boats and Parts Worldwide, Agents in Switzerland, Austria, Scandinavia, Poland and USA.

● SERVICE AND TRANSPORT

You will find our Service Car and Boat Transport in:

1.5. Bled

25. 6. Amsterdam

6/7. Gent

27. 8—11. 9. Bled WM

13/14. 5. Mannheim

27/28. 5. Duisburg

● LOEWE ROWING SHELLS

Gneisenaustrasse 183

D-4690 Herne 1 — West-Germany —

Tel. 0049/2323/83637

* Prices in DM excl. Tax
ex Yard Herne/W. Germany

zavarovalna skupnost triglav

Zavarujte vaše premoženje in življenje pri Zavarovalni skupnosti Triglav, Ljubljana.

Zavarovalna skupnost Triglav, Ljubljana, Miklošičeva 19.



plama, n.sol.o., industrija za
proizvodnjo in predelavo
plastičnih mas, podgrad

66244 podgrad
telegram: plama podgrad
telefon: 067/85 010
telex: 34185
teletax: 066/81308

TREIBACHER

grondmet handelsgesellschaft m.b.h.

TITAN-MOLYBDÄN-NICKEL-FE-LEGIERUNGEN · WOLFRAM · KOBALT · VANADIUM



Tuchlauben 14, A-1010 Wien, Austria
Telefon (0222) 533 61 36, 533 81 85, 535 32 99
Telex 115535 grond a
Telefax (0222) 535 57 99



Datumska ura TDC

Datumska ura TDC je mikroprocesorsko zasnovan časovni sistem za prikazovanje časa in datuma ter krajših besedil, ki se izmenoma lahko pojavljajo na prikazalniku.

Ura TDC je primerna za javne in poslovne prostore, kjer je potrebna informacija o tekočem času in datumu. Izdelujemo enostranske in dvostranske ure z možnostjo avtomatičnega vklopa osvetlitve prikazalnika v naslednjih osnovnih izvedbah:

- TDC-1: samostojna ura brez rezervnega teka za spreminjanje prikaza
- TDC-2: stranska ura, krmiljena z zaporedno časovno kodo glavne matične ure
- TDC-3: stranska ura, krmiljena z minutnimi impulzi glavne matične ure
- TDC-4: samostojna ura z rezervnim tekom za spreminjanje prikaza

Glede na različne lastnosti lahko izbirate med 16 izvedbami datumskih ur TDC.

Pogrešek ure je $\pm 0,2$ s na dan; temperaturno območje delovanja od -10°C do $+70^{\circ}\text{C}$; poraba 10 W.

Dve izvedbi bosta predstavljeni na SPV 89.

Iskra Kibernetika

TDC Date Clock

The TDC (Time-Date Clock) is a microprocessor-designed time system for time and date display as well as for shorter texts which can be displayed in turns.

The TDC is suitable in all public and business premises where information about current time and date is required. One-sided and two-sided clocks with the possibility of automatic illumination of the display are available in the following versions:

- TDC-1: independent clock without stand-by power supply source for display modification
- TDC-2: side clock, controlled by series time code of main master clock
- TDC-3: side clock, controlled by minute impulses of main master clock
- TDC-4: independent clock with stand-by power supply for display modification

Regarding different characteristics 16 types of TDC date clocks are available.

Clock error is ± 0.2 sec/day, temperature range of operation is from -10 to 70°C , consumption is 10 W.

Both types will be represented in the SPV 89 world championship in rowing at Bled.

Iskra Kibernetika, Yugoslavia

Iskra

ohranimo drevo let us save a tree



belinka

moj odnos do lesa wood needs belinka



CANTIERE NAVALE FILIPPI — LIDO

Via Matteotti, 113-57024 DONORATICO (LI) Italia
Tél. (0565) 777311 — Telefax (0565) 777483

OLYMPIADE SEOUL 1988 CHAMPIONNATS DU MONDE A L'AVIRON MILANO POIDS LEGERS ET JUNIORS 1988

Nos bateaux blancs «Série Italia» et «Série Italia/S» encore une fois sur la scène:

- | | |
|--|---|
| - 4 × — Médaille d'or - OLYMPIADE SEOUL 1988 (Italy) | - 2 × — Médaille d'argent - Milano 1988 p.l. femme (France) |
| - 8 + — Médaille d'or - Milano 1988 p.l. (Italy) | - 1 × — Médaille d'or - Milano 1988 Juniores (Italy) |
| - 2 × — Médaille d'or - Milano 1988 p.l. (Italy) | - 4 — Médaille d'or - Milano 1988 Juniores (Italy) |
| - 4 — Médaille d'or - Milano 1988 p.l. (Italy) | - 4 — Médaille de bronze - Milano 1988 Juniores (Italy) |
| - 1 × — Médaille de bronze - Milano 1988 p.l. (Italy) | - 8 + — Médaille de bronze - Milano 1988 Juniores (U.S.A.) |
| - 8 + — Médaille de bronze - Milano 1988 p.l. (Danemark) | |

NOTRE PRODUCTION EST LA SUIVANTE:

- Bateaux «Série ITALIA» en tissu de verre et fibre de carbone — construction en sandwich
- Bateaux «Série ITALIA/S» en tissus de verre et KEVLAR — construction en sandwich avec nid d'abeille
- Canoë et double canoë réglementaires FISA, en bois
- Bateaux en bois: construits en contreplaqué marine de première qualité.
- Avirons de pointe et de couple en bois et fibre de carbone
- Tous les accessoires pour les bateaux à l'aviron.

FILIPPI LIDO. . . gagne avec VOUS!



URADNA PIJAČA SVETOVNEGA PRVENSTVA V VESLANJU,
BLED 1989

OFFICIAL DRINK OF THE WORLD ROWING CHAMPIONSHIPS
BLED 1989

THE WINNING DESIGN



32 of 36 participating and 12 of 14 medal winning nations raced EMPACHER-shells at the Olympics · SEOUL 1988

MEN'S FINALS

Rank	Single Sculls	Double Sculls	Coxless Pair	Coxed Pair	Quadruple Sculls	Coxless Four	Coxed Four	Eight Oars
1	GDR	HOL	GBR	ITA	ITA	GDR	GDR	FRG
2	FRG	SUI	ROM	GDR	NOR	USA	ROM	URS
3	NZL	URS	YUG	GBR	GDR	FRG	NZL	USA
4	AUS	FRG	BEL	ROM	URS	GBR	GBR	GBR
5	POL	GDR	GDR	BUL	AUS	ITA	USA	AUS
6	USA	DEN	URS	URS	FRG	URS	YUG	CAN
7	FIN	ESP	FRG	TCH	POL	NZL	FRG	ITA
8	URS	BUL	FRA	YUG	HOL	FRA	TCH	BUL
9	SWE	ITA	USA	POL	CAN	HOL	CAN	JPN
10	ITA	CAN	BRA	CAN	HUN	SWE	ITA	KOR
11	URU	NOR	FIN	USA	TCH	CAN	-	-
12	HOL	FIN	AUT	-	ARG	GRE	-	-

WOMEN'S FINALS

Rank	Single Sculls	Double Sculls	Coxless Pair	Quadruple Sculls	Coxed Four	Eight Oars
1	GDR	GDR	ROM	GDR	GDR	GDR
2	USA	ROM	BUL	URS	CHN	ROM
3	BUL	BUL	NZL	ROM	ROM	CHN
4	HOL	URS	GDR	BUL	BUL	URS
5	ROM	CHN	URS	TCH	USA	BUL
6	DEN	USA	USA	BEL	GBR	USA
7	GRE	CAN	CAN	HOL	CAN	-
8	URS	SWE	GBR	HUN	POL	-
9	BEL	GBR	FRG	USA	URS	-
10	CAN	KOR	KOR	FRA	KOR	-
11	SWE	-	-	-	-	-
12	TCH	-	-	-	-	-

Yellow indicates Empacher boats



Bootswerft Empacher · W-Germany · 6930 Eberbach a. N.
Tel. 06271/4001 · Tx. 466234 empac d · Fax 06271/71820

